

# I cöbla dû patouè de Nînde prejînte èn patouè

Avec projection du texte en français sur écran

Une pièce tragi-comique  
écrite et mise en scène  
par Albert Lathion,  
en trois actes et un épilogue

# Tan pyë vâ, tan pyë bâ!



## Programme des représentations à la salle du CO à Basse-Nendaz

Samedi	13 mai à	20h
Samedi	20 mai à	20h
Dimanche	21 mai à	19h
Jeudi	25 mai à	19h (Ascension)
Dimanche	28 mai à	19h

Entrée: adultes CHF 15.- / moins de 16 ans CHF 10.-

Réservations places non numérotées. Ouverture de la salle une heure avant le spectacle.  
Marianne Bornet, tél. 027 288 23 18 (avant midi ou le soir après 20h)

**Le 50% du bénéfice ira pour l'Antenne Sion et environs de la sclérose en plaques**

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

## 1. Acte

### 1. Scène 1

En 1846 dans la maison de Ferdinand Manolir, le Chatelain de Basse-Nendaz  
Assis à sa table devant des papiers : Ferdinand Manolir

*Ferdinan*

Que de traô po menâ stâ coumoûna, oun châ qu'ën chî meytîn dû 19<sup>ème</sup> siècle, to tsândze. I Vaï é paméi chin qu'yé ïre. Hlâ revoluchyon da « Jeune Suisse », ché projé de tsemîn de fîi bâ pâ plânnâ dû Rhoûne, hlë méyne d'ardzin énâ pe Chivyé, é y a mîndre, chon pe qu'yénta riîre i ya de hloeu que vîgnon di yuîn po rapachyé énâ son di mountâgne, avouo i a rinquyé de lâche, de röquye é de crouéij ésprî. É mûndo mûjon rinquyé à gagné caquyéj écû. I a de hloeu qu'oudran achyé outâ tchuî é manan que vîgnon dî âtra-pâ. Chin ét oûn drey dî bôrdzey é no pouïn pâ achyé tsandjyé. Ör fê sëncânt'an que no chin debarachyâ di majö dû O Vaï, sëncânt'an qu'é bôrdzey an atsetâ é drey di patriote de bâ pe Chyoun é di Tsanouéyne de Chin Murî, to chin é pôr no, é bordzey, hloeu can rin paéa ne nan rin a aey de drey : Tsacoûn à châvoua plâche. Ör que nin fourney de retrîndre tsan é courfî, qu'ënîndze à fermintâ pé têne, noj fo moûjâ ij elechyon da fin de an. É yô, Ferdinand Manolir, Tsatéan da coumoûna vajô motrâ carê que coumânde é Nînde.

*Ferdinan*

Que de travail pour diriger cette commune. On sait qu'en ce milieu du 19<sup>ème</sup> siècle tout change. Le Valais n'est plus ce qu'il était. Cette révolution de la « Jeune Suisse », ce projet de chemin de fer dans la plaine du Rhône, ces mines d'argent du côté de Siviez, et bien pire, dans certaines vallées, il y a des gens qui viennent de loin pour grimper sur nos montagnes, là où il n'y a que de la glace, des rochers et des mauvais esprits. Les gens ne pensent qu'à gagner un peu d'argent. Certains voudraient laisser voter tous les vagabonds qui viennent d'ailleurs. Le droit de vote est uniquement pour les bourgeois et on ne peut pas admettre de changement. Cela fait cinquante ans que nous nous sommes débarrassés des majors du Haut-Valais, cinquante ans que nos bourgeois ont acheté les derniers droits des patriotes de Sion et des chanoines de Saint-Maurice. Tout cela, c'est pour nous les bourgeois, ceux qui n'ont rien payé n'ont pas à vouloir des droits : Chacun à sa place. Maintenant que nous avons fini de rentrer les récoltes, que la vendange fermenté dans les tonneaux, il est temps de penser aux élections de la fin de l'année. Moi, Ferdinand Manolir, châtelain de la commune je vais montrer qui commande à Nendaz.

Ferdinand réduit ses papiers et s'en va.

### 2. Scène 2

Rentre Marie et Faustine les deux filles de Ferdinand

*Mârie*

Föstine châ-tû de quyen bêi é partey i pâpe ouey ?

*Föstine*

Tû châ Mârie oun tèrmo öra, i pâpe a tan aféire avouo éj elechyon da fén de an que voua pâ a péyna de bretchyé à comprîndre dèquye fê.

*Mârie*

Yô m'en fôto de hlëj elechyon, chî pâpe törne pâ arouâ tsatéen chi cou, i charë méi choïn û pîlo.

*Föstine*

T'éi dacö avouo me, o pâpe no te véin pâ choïn èr meyjon, é to i mâmâ que dey ch'occupâ, po o trin de campâgne che n'ouchan pâ Priën chéi pâ coûme no faran. Oh ! Avouo Djyan-Priën nin preou oun frâre de vaoeu, de vaoeu po o traô, mâmâ atramîn é proeu bramené fantasquyé.

*Mârie*

I châ pâ trouâ chin qu'yé û !

*Föstine*

Ah ! tû avouéi, t'a remarquâ. I vey mouïn choïn Cathriîne de Batîste é i tréyna bien de né pé siï. De drey ca fourney bâ p'o boeu i pârte avouo Francey é treynon pé siï tanquye oeûtre pâ né.

*Mârie*

É dèquye dî i pâpe de to chin ?

*Föstine*

I n'en châ rin, é jaméi û pîlo é i mâmâ oûje rin dère.

*Marie*

Föstine, sais-tu où est allé papa aujourd'hui ?

*Föstine*

Tu sais Marie, par les temps qui courrent, le père a tellement à faire avec les élections de la fin de l'année, que ça ne vaut pas la peine de chercher à savoir ce qu'il fait.

*Marie*

Moi, je me moque de ces élections, si papa reste châtelain, il sera encore moins à la maison.

*Föstine*

Tu es de mon avis, on ne le voit pas souvent à la maison, c'est maman qui s'occupe de tout. Heureusement que pour les travaux des champs nous avons notre frère Priïn, sinon, comment ferions nous ! Priïn est un grand travailleur, mais sinon, il est assez fantasque.

*Marie*

Il ne sait pas trop ce qu'il veut.

*Föstine*

Ah ! Toi aussi, tu as remarqué ! Il voit de moins en moins souvent Catherine de Baptiste et passe facilement ses soirées dans les caves. Aussitôt fini à l'écurie, il part avec François le frère de Catherine et traîne dans les caves jusque tard dans la nuit.

*Marie*

Et papa que dit-il ?

*Föstine*

Il n'en sait rien, il n'est jamais à la maison et maman n'ose rien lui dire.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Marie*

No devran dère caquye tsoûje.

*Föstine*

Na é myô pâ.

*Marie*

Che chocupèche pâ tan da politiquye, i pâpe charey méi chin quyë che pâche én tchyë yûy. Mâ a pâ o tin de pojâ o cû.

*Föstine*

Oh ! A te, chin t'arîndze bien qui pâpe ouchey pâ choïn er meyjon.

*Marie*

Ma ! Föstine, Dèquye tû chörte méi po de mintirî ?

*Föstine*

Veyo proeu ej ouë que tû fé à Gregouè.

*Marie*

Gregouè, i vaë û pâpe, na ma cho'plé, dèquye tû moûje, jaméi ! Enfén, can chörte po véâdze, qu'é bien vetey, é proeu bien byô. Decou, oun châ pâ.

*Föstine*

Yô m'ën mèyo pâ di tavoue j aféire. Mâ toutoun, fé éntinchyon, i crouéi é pa yûin, é i pâpe paney.

*Marie*

T'ën fé pâ pör me, chéi proeu grôcha po chaey chin quyë fajo, é fajo chin quyë ouéi. Tû tû boûquye rînquye dû béri dû Bon Djiû. Yô chéi pâ prësta à partî û coïn.

*Föstine*

Yô paney, mâ oun châ pâ de dèquye i viâ é féta. É tû oun châ pâ stû prîn à böna vey, can oun vey o catën que tû tén énâ p'élîje.

*Marie*

Tô... tû t'éi tötin apiéyta a röba d'ëncoura Farquyë. Djiô châ é neire que te conte po te féire rintrâ û coïn. Che chin djiûe avouo te, avouo me chin y aroûse pâ.

*Föstine*

Aréita de dère de betîje.

*Priïn*

Dèquye pârlon de betîje é dâvoue chouère à me. Dèquye pouan proeu che dère dâvoue que pârlon jaméi dî méyme tsoûje, yoûna châ rînquye parlâ di gâan é âtra dû Bon Djiû.

*Föstine*

É bën, no parlechën de te Priïn. No comprînjin pâ à viâ que tû mîne. Nô comprînjin pâ podèquye Catrîne de Batiste é tötin tan ramûtîca.

*Priïn*

Mâ, vouey pâ comprey é dâvoue, yô nën n'éi rin à fôtre de Catrina, Che Batiste é i pâpe ouan noj fianchyë, chin é di lou j'aféire, mâ chin me consérne pâ.

*Föstine*

Mâ toutoun Priïn, i pâpe a prometû, é Catrine conte chû te.

*Marie*

Peut on faire quelque chose ?.

*Föstine*

Non, je ne vois pas comment.

*Marie*

S'il s'occupait moins de politique, papa serait plus souvent à la maison, et il saurait ce qui se passe chez lui. Mais il ne pose pas ses fesses.

*Föstine*

A toi sœurette, cela t'arrange bien que papa ne soit pas souvent à la maison !

*Marie*

Mais Föstine, qu'inventes-tu là, encore des mensonges.

*Föstine*

Crois-tu que je ne vois pas les yeux que tu fais à Gregouè ?

*Marie*

Gregouè, le valet de papa, Mais s'il te plaît, qu'est ce que tu penses...jamais ! Enfin, lorsqu'il sort dans le village, bien habillé, c'est plutôt un beau gars ! Parfois, sait-on jamais !

*Föstine*

Moi, je ne m'occupe pas de tes affaires. Mais fais attention, le malin n'est pas loin, et papa non plus.

*Marie*

Ne te fais pas de souci pour moi, je suis assez grande pour savoir ce que je fais, et je fais ce que je veux. Toi tu ne regardes que du côté du Bon Dieu, mais moi je ne suis pas prête pour le couvent.

*Föstine*

Moi non plus, je ne suis pas prête, mais on ne sait pas de quoi la vie est faite. Toi, je ne sais pas si tu prends le bon chemin, quand je vois tes causettes à l'église pendant la messe.

*Marie*

Toi, tu es toujours accrochée à la robe du curé Farquyë. Dieu sait les bêtises qu'il doit te raconter pour t'inciter à rentrer au couvent. Si ça marche avec toi, avec moi ça ne prend pas.

*Föstine*

Maintenant, tu arrêtes tes histoires.

## Rentre Priïn

*Priïn*

De quelles histoires parlez-vous mes deux sœurs chères. Que peuvent-elles se dire deux jeunes filles qui ne parlent jamais des mêmes choses ? Une ne parle que de ses aventures amoureuses et l'autre ne parle que du Bon Dieu.

*Föstine*

Et bien mon frère, nous parlions de toi. Nous ne comprenons pas la vie que tu mènes, nous ne comprenons pas pourquoi Catherine de Baptiste est toujours tellement triste ?

*Priïn*

Mais, vous n'avez pas compris vous deux, Catherine ne m'intéresse pas. Si Baptiste et papa nous ont fiancé, c'est leurs affaires, mais ça ne me concerne pas.

*Föstine*

Mais tout de même Priïn, papa a promis, et d'ailleurs Catherine compte sur toi.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Priîn*

I pâpe, i pâpe parchî, i pâpe pâr léi, ché pâpe que no vén jaméi, que cou pe töta a coumoûna, mâ qu'a pâ yû crêtre é chyô ménâ, é pâ yû que vâ choisi a mouey fêna.

*Priîn*

Papa par ici, papa par là. Ce père que nous ne voyons jamais, qui court dans toute la commune, mais qui n'a pas vu grandir ses enfants, ce n'est pas lui qui va choisir celle qui sera ma femme,

## Föstine s'en va et Priîn la suit.

*Mârie*

Éh bën ! chéi pâ choëta à pâ ître dacö avouo pâpe. É noûtro pouan proeu dère chin quyë vouan, Yô anmo Gregouè. A byô ître rînqye oun vaë, mâ ét oun byô maton, trayoeu, ... ouâ ! Oun châ proeu quyë chin vouâ pâ convinî û pâpe. Aey po byôfi oun matòn à Toûgne de Bouë, y an pâ de bën, tchuî éj âtre dâ famâle chon de chenapan, i pâpe à lou é oun chëmplë é di qu'é vèvè é choïn pindoâ à barèle. Gregouè é de vaoeu, chou chey pâ trayoeu, i pâpe o te vouarderey pâ en tchyë yuy. Poûro é byô, brûto é rëtse choïn é dînche, i fo choisi. Pör me é vîto choisey, mâ po é noûtro, d'abô dî, po o pâpe é oun'âtra quechyon.

*Marie*

Et bien, je ne suis pas seule à ne pas être d'accord avec mon père. La famille peut bien dire ce qu'elle veut mais moi j'aime Gregouè. Il n'est peut-être qu'un valet, mais c'est un beau gars et travailleur. Je sais bien qu'il ne conviendra pas au père. Avoir pour beau-fils un enfant de *Toûgne de bouë*, ils sont sans fortune et à part Gregouè, tous les membres de la famille sont des bons à rien. Le père Toûgne est un simplet et depuis qu'il a perdu sa femme il est souvent pendu au barillon. Gregouè est travailleur, car s'il ne l'était pas, papa ne le garderait pas comme domestique. Pauvre et beau ou riche et moche, c'est la vie, il faut choisir. Pour moi le choix est vite fait, mais pour ma famille et surtout pour mon père, c'est une autre chanson !

## Arrive Judith la maman avec le baquet de linge

*Mârie*

Mâ mâma, ouey djiyâ fourney bâ ij avyoeu ?

*Judith*

O nö pâ oûna grôcha bouîya, fo profeytchyë pindîn qui torîn é pâ trouâ dzaâ apréi tanquye de fourtîn i chôbre de bouyâ. É tû dèquye t'a fé di denâ ?

*Mârie*

Frantsamîn, pâ gran tsoûje, nin cortedjyâ avouo Föstine oûna böna vouarbéta.

*Judith*

Te fodrë moujâ à féire oun chaquyë, i a proeu dej aboeu. Te fodrë remplî à quéicha dû bou é apréi tu vouâ tsaplâ de pâle po mètre dejô é caéon.

*Mârie*

D'aâ dintô é caéon é tötin a me, é toutoun mouïn damâdze a me qu'a Föstine. Yey i dey aâ chin d'ëncourâ po aprîndre à lire, Yô po bayë i caéon i pâ mânqua de chaey lire.

*Judith*

Tâ châ, Mârie, tu avoué t'arey pûchû aprîndre à lire, mâ ëncourâ é i vequéire vouan pâ de yoûna que moûje méi à danchyë qu'a préé, pouète vouâ bayë i caéon.

*Marie*

Mais maman, vous avez déjà fini au lavoir ?

*Judith*

Je n'avais pas une grande lessive, j'ai voulu profiter pendant que le ruisseau n'était pas gelé, sinon, il faut attendre le printemps pour faire à nouveau la lessive. Et toi qu'as-tu fait depuis midi ?

*Marie*

Franchement, pas grand-chose, j'ai parlé quelques instants avec Föstine.

*Judith*

Tu penseras à faire quelques choses. Il y a suffisamment de travail. Tu remplis la caisse de bois et après tu vas couper de la paille pour les cochons.

*Marie*

C'est toujours à moi de m'occuper des cochons, je ne suis bonne qu'à ça ! Föstine, elle, doit aller apprendre à lire chez Monsieur le curé et moi pour soigner les cochons, je n'ai pas besoin de savoir lire.

*Judith*

Tu sais Marie, toi aussi tu aurais pu apprendre à lire, mais le curé et le vicaire ne veulent pas d'une fille qui pense plus à danser qu'à prier, alors tu t'occupes des cochons.

## Marie s'en va, Madeleine rentre.

*Madéèyna*

T'a méi tsëncagnâ Mârie ?

*Judith*

Sta fouîna, é dzaeoûja de Föstine, mâ yey é pâ proeu atitchyétya, i me tot en mâtchye, mâ i vouâ jaméi tanquye à fén di tsoûje. Can veyo éj oué que fé à Gregouè, chéi pâ dèquye chin vouâ bayë che Ferdinand aprin càquye tsoûje.. O éi jaméi yû tan che frotatchyë, mâ veyo proeu qui yâ oun chaquyë entre lou. Che dëjo à Ferdinand i vâ méi ître dâ mouey fôta, che dëjo rin é qu'arûe oun chaquyë charë achembën da mouey fôta.

*Madéèyna*

Tu as de nouveau grondé Marie ?

*Judith*

Cette gamine est jalouse de Föstine, mais elle n'est pas assez assidue. Elle commence tout mais ne va jamais au bout des choses. Et, quand je vois les yeux qu'elle fait à Gregouè, je ne sais pas ce que cela va donner si Ferdinand l'apprend. Je ne les ai jamais surpris, mais je vois bien qu'il se passe quelque chose. Si je le dis à Ferdinand ce sera de ma faute, si je ne dis rien, ce sera aussi de ma faute.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

## 3. Scène 3

*Madéèyna*

Tû châ Judith, é pâ bien, é pâ nòrmale que Ferdinan ch'ocûpèche pâ de chin que che pâche û pîlo, t'éi to tû que tû fé.

*Judith*

Mâma, ch'éi proeu que t'anme pâ Ferdinan, ch'éi pâ ch'éi fé oûna betjé de me mariâ avouo yuî, mâ ör, i quechyon che poeûje pâ méi, é fé.

**On frappe à la porte, c'est Mathilde, la voisine, la femme de Baptiste dont la fille Catherine est amoureuse de Cyprien, le fils de Judith**

*Judith*

Âé !

*Mathilde*

Bon dzô !

*Les deux*

Bon dzô Mathilde.

*Mathilde*

Ö ënvey de deragnë avouo te, Madéèyna, i a oun par de dzô que no chin pâ yûche.

*Judith*

É bën vâ bien, yô déyo aâ véire û racâ chi blâ é proeu chë po féire à bâtre û hlaé.

**Judith s'en va.**

*Mathilde*

Tô Madéèyna, yô chéi ën soussî à coûje de Cathrîne, yô chéi qu'é amoueyroeua de Priïn é ör é proeu ramoutîquye é veyo pâ méi Priïn inî êntörtô.

*Madéèyna*

Ch'éi pâ étonâe de chin que tû me di, Priïn é pâ méi iméimo paney. E töte é né vîa fantasquâ é choïn o matën fo o te desonâ.

*Mathilde*

Yô chéi pâ che no pouïn féire oun chaquyë. Charey toutoun damâdze che che marièchon pâ !

*Madéèyna*

Charey damâdze, châ proeu ! Mâ Mathilde, tu trûe pâ couryoeu que no parlèchin dînche, tû d'a tavoua mâtâ é yô dû maton d'a mouey mâtâ, adon que ne chin d'oun tin.

*Mathilde*

Chin é a coûje que tû t'éi j'ouey prœu partinchye é yô timin tardîe.

*Madéyna*

Ouâ, yô n'o pâ dije-nû an é tû t'aey glâ quarânta. Mâ, é soussî cho é méimo !

**Judith revient, Mathilde et Madeleine s'en vont.**

*Madéèyna*

Mathilde, atîn, yô vajo bâ avouo te tsiquyète.

*Judith*

Fo contâ qu'é dâvoue che fajon de soussî po apley di dzouënne ?

## 4. Scène 4

**On frappe à la porte, arrivent les deux commères Plazîe la patronne du bistro d'en face et Olivette**

*Judit*

Bondzô é dâvoue ! é dâvoue quyë pörton é noâe !

*Madéèyna*

Tu sais Judith, ce n'est pas bien que Ferdinan ne s'occupe pas de ce qui se passe chez lui, tout repose sur tes épaules.

*Judith*

Maman, je sais bien que tu n'aimes pas Ferdinan, je ne sais pas si j'ai bien fait de l'épouser, mais c'est fait, la question ne se pose plus.

*Judith*

Oui !

*Matilde*

Bonjour !

*Les deux*

Bonjour Matilde.

*Matilde*

J'avais envie de parler avec toi Madéèyna, car il y a plusieurs jours que nous ne nous sommes pas vues.

*Judith*

Ça va bien, je dois aller voir au raccard si le blé est sec pour le battre au fléau.

**Judith s'en va.**

*Matilde*

Tu sais Madeleine, je suis en souci pour Catherine, je sais qu'elle est amoureuse de Priïn et maintenant elle est toute triste et je vois que Priïn la délaisse.

*Madéèyna*

Je ne suis pas étonnée de ce que tu me dis. Priïn n'est plus le même, toutes les nuits il sort faire la fête et souvent le matin on doit le réveiller.

*Matilde*

Je ne sais pas si nous pouvons faire quelque chose. Ce serait dommage s'ils ne se mariaient pas !

*Madéèyna*

Ce serait dommage bien sûr ! Mais Matilde, tu ne trouves pas curieux que nous parlions ainsi, toi de ta fille et moi de ma petite fille alors que nous avons le même âge ?

*Matilde*

Toi tu t'es mariée toute jeunette et moi bien sur l'âge.

*Madéèyna*

Oui, je n'avais que dix-neuf ans et toi proche de quarante. Mais les soucis sont les mêmes !

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Plazie

Pörtton é noâe, fo dère chin quiyé che pâche, én a timîn de hloeu que chörton pâ dû pîlo. Tö ! Piör chin d'Antouène dû Crû, che n'ouchan pâ di, arey pâ chûpû qu'ire mö Dzâquye de Tamy de Dzâquye de Dzâquye de Batchyan.

Olivette

Mâ, tû Judith tû chöbre tötin û pîlo, fo dère qu'avouo o trin de campagne que vouey, chon pâ ej aboeu que mânquon.

Plazie

Olivette, Judith i dey ch'ocûpâ dû chyô tsatéan. Di Judith ! Tû châ, yô derën o mouey pënta, pourö pout-étre féire oun chaquyé po ej élechyon dû tchyô tsatéan.

Judith

Pënta à me, pënta à me, é toutoun couryoeu c'oun pouèche troâ oûna pënta riqnuyé én che metin deplâ ch' o raté.

Olivette

Hën ! Deplâ ch' o raté, oun pû pachâ de böne vouârbe é, é charûe bâ oun chaquyé pâ börna, tan myô.

Plazie

Vouîte metchyënte avoue me, pout-étre oun peynë dzaoeûje, mâ tsacoun dey che debruyë derën a viâ, é maëino à oûna femâe chòete de chën chörtî.

Judith

Chetâ-vo, voje bâlo oun greylë de hlâ ney. Comprînjo pâ podèquyé, noj tsencagnîn töfîn, can n'irechën dzouenète, n'irechën töfîn énsîmble. Voj énchouïn vo de töte é chenegoûde que no faëchën, atan û vêadze qu'é nâ pé maïn. No avouo Plazie n'aëchën o maïn decoûte, mâ tû Olivette tu vigney dî à Bertouda énséi à Cretâche rinquye po ôtre oûna vouarbëta énsîmble.

Olivette

Ouâ, tû t'éi èyno, ire pâ tan pleyjin de véire é davoue voj sepotâ po Flomin de Djyan Fournî, que vouey pâ j'û ni yoûna ni âtra.... Boh ! Yô paney !

Plazie

Vouâ, a méi anmâ partî bâ pe Conthey troâ oûna planînta.

Judith

You de pardû, djiyé de retroâ !

Plazie

Vouâ, tû avouo campo de bën dij anchyan é pâj û dû à apedâ Ferdinan.

Judith

Oh ! Ferdinan, to tsatéan qu'ouchey, Chéi Pâ, Chéi pâ. (**Gros Soupir**) Mâ chin qu'é fé é fé !

Olivette

Oh ! Yô, arö proeu pûchû me mariâ, mâ pindin qu'iro dzouëna, avouo dou grou é oûna groûcha, é davoue j'ante er meyjon, é qu'ën chû chon tchuï ignû viô (**soupir**) Apréi iro trouâ crepéyta po féire de degâ.

Plazie

Trouâ crepeita, trouâ crepéita, trouâ maéyna que tû ire, oubën trouâ pouïre di petchyâ.

Judith

Di petchyâ oubën d'encourâ Farquyé.

Albert Lathion

Plazie

Porteuses de nouvelles, il faut bien dire ce qui se passe à tous ceux qui ne sortent pas de chez eux. Tu vois, tout à l'heure chez Antoine du Crû, si nous n'avions rien dit, il aurait ignoré la mort de Jacques de Barthélemy de Jacques de Sébastien.

Olivette

Mais, Judith, tu ne sors pas de la maison. Bien sûr qu'avec toute la campagne que vous avez, le travail ne manque pas.

Plazie

Mais Olivette, Judith doit s'occuper de son châtelain de mari. Tu sais, moi dans mon bistro, je pourrais faire campagne pour l'élection de ton châtelain.

Judith

Mon bistro, mon bistro, c'est tout de même curieux que l'on puisse trouver un bistro uniquement en se couchant sur le dos.

Olivette

Oh Judith, couchée sur le dos, on peut passer de bons moments et, s'il tombe quelque chose par la cheminée, tant mieux !

Plazie

Vous êtes méchantes avec moi, vous deux, peut-être un peu jalouses, mais chacun fait sa vie et ce n'est pas toujours facile à une femme seule.

Judith

Asseyez-vous, je vous donne à boire. Je ne comprends pas pourquoi nous nous disputons tout le temps, quand nous étions gamines, nous étions toujours ensemble. Vous vous rappelez toutes les blagues que nous faisions, au village comme au mayen. Avec Pélagie, nos mayens étaient proches, mais toi, Olivette, tu venais depuis la Bertoude à la Cretâche pour être quelques instants avec nous.

Olivette

Oui, tu crois, tu crois que j'avais du plaisir à vous voir vous chamailler pour Philomin de Jean Fournier que vous n'avez pas eu ni l'une ni l'autre ; et moi non plus d'ailleurs.

Plazie

Oui, il a préféré une fille de la plaine, une contheysanne.

Judith

Un de perdu, dix de retrouvés !

Plazie

Toi Judith avec toute la campagne de tes parents, cela fut facile d'amadouer Ferdinan.

Judith

Oh ! Ferdinan, tout châtelain qu'il est ; je ne sais pas, je ne sais pas (**Gros soupir**). Mais ce qui est fait est fait !

Olivette

Moi, j'aurais pu me marier, mais lorsque j'étais encore jeune, nous avions à la maison deux grands-pères, une grand-mère ainsi que deux tantes qui vivaient avec nous et qui sont devenus très vieux (**soupir**). Après j'étais un peu trop ratatinée pour faire des dégâts.

Plazie

Trop ratatinée, trop ratatinée, trop difficile ou alors trop peur des péchés.

Judith

Peur des péchés ou du curé Farquyé ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Olivette regardant par la fenêtre

*Olivette*

Tô veyo arouâ Ferdinan à pû châ !

*Judith*

É bën, chörtî pâ pörta de darî, avouo chin pâ de quechyon.

*Olivette*

Mais ! Je vois revenir Ferdinan à grands pas !

*Judith*

Alors, mes chères, sortez par la porte de derrière, cela évitera les questions.

## 5. Scène 5

Arrive Ferdinand

*Ferdinan*

Mâ, t'a pâ prëste o denâ, tû châ proeu que yô éi pâ o tin d'atîndre, déyo aâ ën Boeujon, po véire coûme chon organijyey é manûre ch'o bî dû Gatsé.. I presedan dû tchyè de Daey Eivoue é to mangagnâ, i pû pâ chën ocupâ.

Pouéi pâ atîndre, bâle me oûna ànda, chin que t'a dejö a man, de pan é de möta, ou bën oun bocòn de chouchèche.

*Ferdinan*

Mais, le repas n'est pas prêt ? Tu sais que je ne peux pas attendre, je dois aller à Beuson voir comment organiser les manœuvres au bisse du Gatset. Le président de la rive droite est malade et il ne peut pas s'en occuper.

Je ne peux pas attendre, alors donne-moi un peu de pain et de fromage ou de la saucisse.

En préparant et servant son homme

*Judith*

Mâ toutoun, t'éi tötin a déi méi tsampéâ, Meimo che chi an fo törnâ à outâ po tsatéan, tu châ proeu que t'éi chouïre d'arouâ.

*Judith*

Mais, tu es toujours pressé. Même si c'est une année d'élection, tu es sûr d'être réélu.

*Ferdinan*

Tû châ, Feëpe Villâ a djiyâ couminchyâ à cabaâ. I che moûje que chi an charë bon. Rinquye ën voudîn o siï i vouâ pâ revoluchyonâ à coumoûna. Fodrë proeu cacoûn qui a méi pâ tîta po m'empatchyë de gagnë

*Ferdinan*

Tu sais, Philippe Villard a déjà commencé les cabales. Il pense que cette année, il sera élu. Et pourtant, il ne va pas révolutionner la commune uniquement en vidant sa cave. Il faudra bien quelqu'un de plus malin que lui pour me barrer la route.

Ferdinand tout en mangeant

*Judith*

Tû survèle tû chin quyë fâjon bâ pé o boeu Djyan-Priën et Gregouè.

*Judith*

Tu surveilles ce que font Priün et Gregouè à l'écurie?

*Ferdinan*

I myô maton châ dèquyë i a à féire, Quyënze j' armâle bâ û boeu, a dou, an pâ mâtîn.

*Ferdinan*

Mon fils n'a pas besoin de surveillant. Quinze têtes de bétail à l'écurie, à deux ce n'est pas trop de travail.

*Judith*

Te fodrë dère dèquye déyon féire deman, é te fodrë pâ oubâ quyë nin de moundo à veyâ.

*Judith*

Il te faudra dire ce qu'ils doivent faire demain, et tu penseras que nous avons du monde à la veillée.

*Ferdinan*

Deman can an fourney d'achörtî é bîtchye, t'éj envouïe éna à serânde du Chapey amachâ de mounnë, i a oun arôe qu'é bien tsardjyéta, é fo aâ déan qu'éj ardzâche ouchan to ploumâ. Fo achembën qu'amachèchon de pëdze po can no farîn boutsirî. T'ën fé pâ, yô pé cënq hoeûre chéi de retô. Quyëntoeu chon quyë vignon a a veyâ ané ?

*Ferdinan*

Demain lorsqu'ils auront fini de gouverner le bétail, tu leur diras d'aller au mayen du Chappay cueillir les pins d'arolle avant que les écureuils n'aient tout emporter. Il faut également qu'ils ramassent de la poix de sapin, on en a besoin pour la boucherie. Je serai de retour vers cinq heures. Qui vient pour la veillée de ce soir ?

*Judith*

Ën tchyô cà Batiste é i fêna Matilde, vëndrë proeu Catrîna avouo lou. Noje fodrë to féire po quyë Priën chobrèche û pîlo ané, atramîn Catrîna va che decoradjyë.

*Judith*

Je pense Batiste et sa femme Matilde, et probablement Catherine leur fille, Il nous faudra faire en sorte que Priün reste à la maison ce soir, sinon Catherine va se décourager.

*Ferdinan*

Ocûpa-te tû, i acoëûte méi ontchyè stéi tû quyë tû dî.

*Ferdinan*

Ocûpa-te tû, i acoëûte méi ontchyè stéi tû quyë tû dî.

Ferdinan s'en va

*Judith*

Che vîgnon tchuî hloeu de Batiste ané, no vajin aey plîn o pîlo.

*Judith*

Che vîgnon tchuî hloeu de Batiste ané, no vajin aey plîn o pîlo.

## 6. Scène 6

Judith s'en va, la scène reste vide un moment, rentre Marie

*Marie*

Gregouè, vén pië, i a nyoun, i pâpe é oeûtre ën Boeujon é i màma é chin de ànta Félicie, oeûtre a tsöön dû véâdzo.

*Marie*

Gregouè, viens seulement, il n'y a personne, papa est à Beuson et maman chez tante Félicie à l'autre extrémité du village.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Gregouè

Mâ, Mârie, tû moûje-tû qu'yé oûjo in chî û pîlo à vo ? Che Ferdinand châ, no chîn pardû é dou.

Mârie

M'ën foto ! i pâpe pû pâ ëmpatchyé de noj anmâ. Noj fo aâ tsâpou, fo prîndre o tin, froundrîn proeu pe ch'achyé agrenâ, é noûtre.

Gregouè

Mârie, tû châ, yô fâjo ëntinchyon, tâtso de bien trayé po que Ferdinand ouchey contîn de me. Dèquyé oudrô féire che n'ouchö pâ méi de traô. Mâ, tû châ, i tchyô pâre é pâ éyno à contintâ.

Mârie

Te fo pâ trouâ t'ënquyëtâ, no chîn pâ oblidjyâ de féire to chin qu'yé ouan ej anchyan.

Arrive Madeleine la grand-mère, Marie très surprise réagit.

Marie

Bondzô groûcha, Gregouè é ignû me demandâ coûme po deman !

Madeéyna

Mâ, qu'yé voua, mâ pörchîn ouey pâ mânqua de voj frotatchyé de hlâ fasson. Atînchyon é dou! vo farâ myô de voj mafîâ. I a ontin que véyo é oûtre goûgne, chin é di oûtre j aféire, mâ mafîâ vo ! I myô byô-fî de tsatéané oun grô bequéâ que vâ pâ che contintâ d'oun vaë po byô-fî. Vo châdre proeu qu'anmo pâ Ferdinand, qu'é gonhlâ coûme oûna bössa. I crey qu'y a rinquyé yuy de vaoeu, que can oun ne tsatéan de Nînde é coûme choun nou chey rey de France. Mâ é dou, mafyâ vo, féire ëntinchyon, yô dèjo rin a gnoun, mafyâ vo !

Mârie

Mâ groûcha, vo ûte de bon conchë, mafyâ vo !

Gregouè

Mârie ! Yo creyo que fâjo myô de partî ?

Mârie

Na ! Tû tû chôbre chî avouë me, i groûcha va rin dère ni û pâpe é ni a mâmâ. E ör chon vâa

Madeéyna

Yô voj avérto, déjo rin a nyoun, mafyâ vo !

Gregouè

Yô vouéi pâ qu'yé tû prinjèche de rësquyé pôr me.

Mârie

Prînjo pâ de rësquyé pôr te, prînjo de rësquyé po é dou.

Gregouè

Mâ tû châ, Mârie, yô pouéi rîn qu'yé te bayë que dou bréi.

Mârie en regardant par la fenêtre

Nâ mafyâ vo !

Gregouè

Mârie ! dèquyé fâjo yô ?

Mârie

Chôrte û tsambron é chœûte bâ pâ fenêtra. **En restant près de la fenêtre** Nâ, t'a pâ o tin, i arûe a pôrta, vîte, dejô o yë, oeûtr'a tsöön, boeûdzé pâ.

Gregouè

Mârie, crois-tu que j'ose venir chez vous ? Si Ferdinand l'apprend nous sommes perdus.

Marie

Je m'en fiche ! Mon père ne peut pas nous empêcher de nous aimer. Il va falloir faire attention, prendre notre temps, et mes parents finiront bien par s'y faire !

Gregouè

Tu sais Marie, moi je fais attention, je tâche de faire mon travail du mieux possible pour que Ferdinand soit content de moi. Que pourrais-je faire sans ce travail. Mais Ferdinand n'est pas facile à satisfaire.

Marie

Ne te fais pas de souci, nous ne sommes pas obligés de faire tout ce que veulent les anciens.

Arrive Madeleine la grand-mère, Marie très surprise réagit.

Marie

Bonjour grand-mère, Gregouè est venu me demander comment pour le travail de demain !

Madéèyna

Mais oui, bien sûr ! Mais pour cela, vous n'avez pas besoin d'être accolé de la sorte. Attention vous deux, vous feriez mieux de vous méfier. Le châtelain n'est pas loin. Mon beau-fils, le grand patron, ne va pas se contenter d'un valet comme beau-fils. Vous savez que je n'aime pas Ferdinand, il est gonflé comme un tonneau, il croit qu'il est la seule personne valable sur terre, mais lorsqu'on est châtelain de Nendaz, on n'est pas roi de France. Vous deux, faites attention, moi je ne dis rien à personne, mais méfiez-vous.

Marie

Grand-mère, vous êtes de bons conseils, mais nous faisons comme nous voulons, tant pis s'ils ne veulent rien comprendre, s'ils ne veulent pas comprendre qu'il n'y a pas que les prés et les champs qui comptent.

Gregouè

Marie, je crois qu'il est préférable que je parte ?

Marie

Non, tu restes ici avec moi, grand-mère ne va rien dire ni au père ni à la mère, et maintenant ils sont absents.

Madéèyna

Moi je vous ai averti, je connais Ferdinand, et tout cela annonce rien de bon.

Madeleine s'en va, les amoureux restent seuls

Gregouè

Je ne veux pas que tu prennes des risques pour moi ?

Marie

Je ne prends pas de risque pour toi, je prends des risques pour les deux.

Gregouè

Tu sais Marie, je ne peux te donner que mes deux bras.

Marie

Mon Dieu ! Voilà déjà le père qui revient.

Gregouè

Que dois-je faire ?

Marie

Sors par la petite chambre et saute par la fenêtre. Non, tu n'as pas le temps, il est devant la porte. File sous le lit, bien au fond et ne bouge pas.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Grégoire se cache sous le lit, Marie cherche à s'occuper, quand rentre Ferdinand

## 7. Scène 7.

*Marie*

Mâ, pâpe, ouïte d'jyâ de retô, vo ey pâ fê on ën Boeujon.

*Ferdinan*

Nâ, éi dabô jû fê. Mâ tû, dèquye t'a, t'éi töta ënfarâe.

*Marie*

Rin, éi couéitchyâ de fournî o trin, épô avouo aroeu dû forné é pâ étonin.

*Ferdinan*

Tû cha tû avouo é partéita i màma ?

*Marie*

Eeeeeee ! Mâ dî que ouajey oeûtre chin de ànta Filicie, Chéi bien comprey, me chîmble qu'a dî que vo avouë vo déyechéi â chîn de ànta.

*Ferdinan*

Véyo pâ podèquye ! Éi d'âtre tsoûje à féire que d'acoeutâ é plînte à Felicie.

*Marie*

I groûcha can a pachâ chî piör, à dî qu'atîndey chû vo po reféire o dzöquye dû poulayé.

*Ferdinan Assis consultant ses papiers*

I a rin qu'yé préche !

*Marie S'approchant et s'interessant*

Mâ Pâpe, to ché traô, é to po a coumoûna ?... Mâ òre qu'yé moûjo, ouey mâtén ét ignû Dzaquye-Tamy, i vouey fran voj véire, chéi pâ podèquye ?

*Ferdinan*

Dzaquye-Tamy tû dî ! O pouète fo qu'yé vajècho o te véire de drey. Chéi pâ chouïre couchey dî noûtre po ej elechyon. Pouète anmo méi coueytchyé d'aâ o te véire.

## Ferdinand part, Marie retrouve le sourire

*Marie*

Gregouè, Gregouè, vén vîte, tû pû chörftî, éi pûchû féire a partî o pâpe.

*Gregouè*

Nin étsapâ bée ! À me batàn é tsarlë dâ pouïre oeutre dejô ché yé. Coueytso de partî, mâné noj véyin bâ darfî o racâ à Mitchyé Dzile, d'accô ?

*Marie*

Aé, apréi Angéûs !

*Marie*

Mais père, déjà de retour, vous n'êtes pas resté longtemps à Beuson ?

*Ferdinan*

Non, j'ai eu vite fait, mais toi qu'est-ce que tu as ? Tu es toute rouge.

*Marie*

Rien, j'ai fini de ranger la vaisselle, et avec la chaleur du fourneau rien d'étonnant.

*Ferdinan*

Tu sais où est allée maman ?

*Marie*

Euh, elle m'a dit qu'elle allait chez tante Félicie, si j'ai bien compris. Mais il me semble que vous aussi vous deviez y aller ?

*Ferdinan*

Je ne vois pas pourquoi j'irais écouter les lamentations de Félicie.

*Marie*

Grand-mère est passée ici, et m'a dit qu'elle vous attendait pour réparer le perchoir du poulailler.

*Ferdinan*

Rien ne presse !

*Marie*

Mais père, tout ce travail, c'est pour toute la commune ? Ah ! Mais j'y pense. Ce matin Dza-Tamy est venu vous voir. Il a dit que c'était urgent mais je ne sais pas ce qu'il voulait !

*Ferdinan*

Jacques-Tamy ! Il faut que j'aille le voir de suite, je ne suis pas sûr de lui pour les élections, je préfère y aller maintenant.

## Grégoire s'en va

*Marie*

Mon Dieu ! Que n'ai-je pas dû dire pour faire partir papa. Bon ! de petits mensonges qui rendent bien service.

*Marie*

Na mân ch'o plé, dèquye a-t-i pâ falû ënvintâ po féire a chörftî o pâpe, Bo ! de doïn mechôndze que rîndon chêrvîchy.

## Marie s'en va, la scène reste vide un moment puis Ferdinand rentre accompagné de Judith.

*Judith*

Chéi jouey chörpreycha can t'éi rencontrâ, me chîmble quye t'â pa fê on ën Boeujon.

*Ferdinan*

Ën efë ! éi d'abôj û fê, Mârie m'â dî que Dzaquye-Tamy vouey me véire, pouète chéij û o te troâ, nin deragnyâ tsiquyète, mân éi pâ compréi chin qu'yé vouey.

*Judith*

J'ai été surprise de te rencontrer si tôt, tu n'as pas fait long à Beuson ?

*Ferdinan*

En effet, avec moi les choses ne tardent pas. Marie m'a dit que Jacques-Tamy voulait me voir, alors j'ai été chez lui. Nous avons parlé, mais je n'ai pas pu savoir ce qu'il voulait.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Rentre Faustine en coup de vent

Föstine

Déyo ââ chin d'ëncurâ po aprîndre à lire, mâ chéi djyâ ën retâ, fo me couéytchyë.

Judith

Apréi, tû treyne pâ pé vâe, tû couéytse de törnâ û pîlo.

Föstine en partant

Aè mâma !

**On frappe à la porte, c'est Jean Rossi, le « magnën », le rémouleur et réparateur de casseroles qui s'en va de village en village accompagner de son petit-fils pour gagner sa vie.**

## 8. Scène 8

Ferdinan

Aé ! ëntrâ pië !

Djyan

Bon îpre !

Maturën ,Tun âche o dzèrle déan a pôrta.

Judith

Mâ ! Bon îpre.

Ferdinan

Tô ! Djyan Rossi, i magnën, bon îpre, mâ chi an t'ëi pâ choë. Chetâ vo !

Djyan

Vîgno viô, pouète chi an éi prey avouo me chi dzouenë à me, ét i maton da mouey mâtâ, é örfeën de pâre é de mère. I vén avouo me po aprîndre o mitchyè, i me chérve achebën de tsâmbé can fo coûre pé vêâdze po törnâ pôrtâ tôté hlë bansée é hloeu brôntse qu'ëi arindjyâ. Mathurën poeuje é bechâtse fûre déan.

Mathûrën

Decoute o dzèrle ?

Djyan

Aé ! É pèr chî dèquye i a de noë ?

Judith

Oh ! de to é de rin, i a proeu de mejére po tchuî.

Ferdinan

Chetâ vo !

Djyan ! Yô chéi oblidjyâ d'aâ véire Fiî Moûte é Batiste Mounî, Chon é douj âtre majistrâ d'otirî, é moûjo que no vajin te feire à reféire o fon da tsoeudâtre. Atîn, po gagnë de tin, tû Judith, tû vouâ véire Batiste é yô Fiî que vignèchon chî. Tû Djyan tû noj atîn, Judith déan de partî vâ voj bayë à mëndjyë de pan é de mòta, oun pichë de ën é oun dolë d'assé po a doïn. Vouey rin quyë à mëndjyë chou vo.

**Judith met le tout sur la table et les deux s'en vont. Djyan et Mathurin mangent de bon cœur, Mathurin s'en vient vers la fenêtre.**

Matûrën

Mâ ! Grou, dî avouo vîgnon éj éteye ?

Djyan

Éi chon dînche po chiè, quechyon que chon éj ouë dû Bon-Djyû.

Matûrën

Tô ! éi yû pachâ oûna éteya à pû cörche ! Podèquye i a dej éteye que vouâdzon po chiè ?

Djyan

I dëjon qu'ëj éteye quyë vouâdzon dînche, chon dej âme ën peyna quyë brëtson à pôrta du chiè.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Matûrën*

Pouète, can oun' ej vey pâ méi, chin ût i dère can troâ à pôrta.

*Maturin*

Alors, lorsqu'on ne les voit plus, c'est qu'elles ont trouvé la porte du ciel ?

*Djyan*

Pou-ître, mâ chin no charîn pië can no, no brestserîn hlâ pôrta é no vajin pâ pouïdre törnâ po dère avouo che trûe hlâ pôrta d'intrâe dû chyè.

*Djyan*

Peut-être, mais nous ne saurons cela que lorsque nous, nous chercherons cette porte. Et malheureusement nous ne pourrons pas revenir dire où se trouve la porte d'entrée du Paradis.

*Matûrën*

É bën chin é bien damâdze. *Matûrën fait tourner son hélice.*

*Maturin*

C'est bien dommage.

## Djyan allant vers la fenêtre et montrant du doigt.

*Djyan*

Ta vey Matûrën, éteya quyë brële méi quej âtre, oun dî qu'êt éteya dû Berdgyë.

*Djyan*

Tu vois Maturin, l'étoile qui brille le plus dans le ciel, c'est l'étoile du Berger.

*Matûrën*

Podèque dû Berdgyë, i an tî töte oun non ej éteya ?

*Maturin*

Pourquoi les étoiles ont-elles toutes un nom ?

*Djyan*

Aé, oun cögne bramenë dej éteye qui an oun non, é a stâ chi dëjon hlâ dû Berdgyë à coûje qu'ê berdgyë déyon partî ên tsan can oun vey ouncô éteya po chyè, é déyon chöbrâ avouo é fâe tanquye törnon à véire éteya.

*Djyan*

Beaucoup d'étoiles ont été baptisées, Celle-ci on l'appelle l'étoile du Berger à cause que les bergers doivent partir avec leurs moutons pendant qu'ils voient encore l'étoile dans le ciel, et ils doivent rester aux champs avec leurs bêtes jusqu'au moment où ils la revoient.

*Matûrën*

Mâ pouète, avouo vajon ej éteye pindîn o dzô ? Porquyë oûjon pâ chörtî de dzô ?

*Maturin*

Mais alors où vont-elles pendant la journée ?

*Djyan*

Mâ, Matûrën, ej etèye contenûon de vouéadjyë pindin o dzô, mâ oun néj vey pâ à coûje d'a hlârtâ du choey, mâ i chon tötin înquye.

*Djyan*

Mais, Maturin, les étoiles continuent leur course pendant la journée. A cause du soleil nous ne les voyons pas, mais elles sont bien là.

*Judith*

Tû anme bien ej etèye Matûrën ?

*Judith*

Tu aimes bien les étoiles Maturin ?

*Maturën*

Aé !

*Maturin*

Oui beaucoup ! Elles sont belles !

*Judith*

Fé me véire o tchyô cajën !

*Judith*

Fais-moi voir ton jouet !

*Maturën*

N'éi ouncô d'âtre, et il sort deux vaches en bois

*Maturin*

J'en ai d'autres.

Stâ chi, ét i méitra po é cörne et stâ chî é méitra û barlë.

Celle-ci c'est la reine à cornes, et celle-ci la reine à lait.

## Ferdinan et Judith sont revenus avec Basptiste

*Ferdinan*

Pouète, nin troâ é dou é Batiste é ignû avouo me po dëscutâ dû prî.

*Ferdinan*

Alors, j'ai trouvé Baptiste, il est venu avec moi pour discuter du prix.

*Djyan*

Chin véire à tsoeûdîre, pouéi pâ féire de prî. É che me fo ouñâ grôcha plaquyë de coêuvre chéi oblidjyâ de törnâ bâ Chyoun bretchyë.

*Djyan*

Sans voir la chaudière, je ne peux pas vous faire de prix, S'il me faut une grande plaque de cuivre, je dois redescendre à Sion la chercher.

*Bâtiste*

Vouâ, mâ fo quyë tû pouèche féire to chin po déi chî a davoue chenânn, adon no déîn encayë i a djyâ bramenë de àtse can veyâ.

*Bâtiste*

Oui, mais il faut que tu puisses faire ce travail dans les deux semaines car nous devons fabriquer le fromage, et de nombreuses vaches ont déjà mis bas.

*Djyan*

Alin djyâ véire derën quyen étâ che trûe hlâ tsoeudîre ?

*Djyan*

Alors allons voir dans quel état se trouve cette chaudière ?

*Ferdinan*

Bâtiste, te âcho aâ avouo Djyan a otirî, yô n'éi bramin a féire ané, vo törnâ me dère coûme.

*Ferdinan*

Baptiste, je te laisse voir avec Jean, moi j'ai beaucoup de travail mais reviens me donner des nouvelles.

*Bâtiste*

Bon, é bën no vajin !

*Bâtiste*

Bon, allons-y !

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Batiste, Djyan et Mathurin s'en vont. Rentre Priïn le fils de Ferdinand.

Ferdinan à Judith  
Yô atîndo cacoun.

Judith  
Câ, câcoun ?

Ferdinan  
Batiste é Martën é pout-ître d' âtre, no deyin parlâ intre no de caquyé j aféire.

**Judith s'en va,, passe un moment, on frappe à la porte, rentrent Batiste et Martin accompagnés du Curé Farquet qui a son breviaire sous le bras.**

## 9. Scène 9

Ferdinan  
Aé ! rîntrâ pié ! Chetâ vo.

Tchui  
Bon îpre !

Ferdinan  
Chetâ vo !

Martën  
Chéi yô qu'ei demandâ a èncurâ Farquyé d'inî avouo no, a bramené de quechyon a pojâ.

Farquyé  
Îro ën trin de lîre é préére du dzô ch'o brevière ën vintoïn pâ vâeta.

Ferdinan  
Ouey bien fé ! Puis doucement à l'oreille de Baptiste  
Che ne pouïn o-t mètre avouo no !

Farquyé  
Ch'éj û contin can Martën mâ demandâ d'inî avouo vo. Éi rechyû oûna ètra d'éèquye û sujë da oûta d'élige. I a oun par d'an que che fé de soussî.

Ferdinan  
É pâ de ouey, di 1783, i a pachâ sëncânt an quéj éèquye fajon de remârquyé a töte é vejëte. É pa ouey que vâ bayë bâ hlâ oûta.

### Baptiste lui donne un coup de coude.

Farquyé  
Stû prin dînche é tsoûje d'élige, avouo te oun pû pâ deragné.

Ferdinan  
Bin, oun pû, oun pû !

Farquyé  
Elige que nin, é t' oûna ergögne po a paroûtse. Töte é fite, i a de moûndo que pouan pâ rîntrâ. É trouâ doïnta, fo moujâ a hloeu quye vîgnon di Biceudron oubën di Hléibe é Injönnâ, d'ivéi can fî frei é que chöbron a dzaâ defûre.

Ferdinan  
Djyô pâ qu'élige é proeu grôcha, mâ djyô qu'ê sùida. Avouo to chinquye frodrey féire, no pouïn pâ féire tôt a cou..

Farquyé  
Tû Ferdinand, tû moûje rînquye û bën dû cö, é dîj âme dèquye t'ën fé ?

Ferdinan  
J'attends quelqu'un !

Judith  
Mais qui donc ?

Ferdinan  
Baptiste et Martin, et peut-être d'autres. Nous devons parler de certaines affaires.

**Judith s'en va,, passe un moment, on frappe à la porte, rentrent Batiste et Martin accompagnés du Curé Farquet qui a son breviaire sous le bras.**

Ferdinan  
Oui, entrez !

Tous  
Bons Vêpres !

Ferdinan  
Asseyez-vous !

Martin  
C'est moi qui ai demandé au curé Farquyé de venir avec nous, il a plusieurs questions à poser.

Curé Farquyé  
Je lisais mes prières dans mon breviaire sur le petit chemin.

Ferdinan  
Vous avez bien fait.  
Si on peut le mettre de notre côté pourquoi pas!!

Curé Farquyé  
Ça m'a fait plaisir lorsque Martin m'a demandé de venir avec vous. J'ai reçu de Monseigneur l'évêque une lettre au sujet de la voûte de l'église, cela fait plusieurs années qu'il se fait du souci.

Ferdinan  
Ce n'est pas d'aujourd'hui. Déjà en 1783, il y a plus de soixante ans que les évêques font cette remarque. Ce n'est pas demain qu'elle va tomber cette voûte.

### Baptiste lui donne un coup de coude.

Curé Farquyé  
Et bien si tu prends de la sorte les affaires de l'église, avec toi on ne peut pas discuter.

Ferdinan  
Mais oui, on peut !

Curé Farquyé  
Notre église, c'est la honte pour notre paroisse, durant toutes les fêtes, il y a de nombreux paroissiens qui restent dehors. Elle est bien trop petite. Il faut penser à ceux qui viennent de Biedron, de Clèbes ou de Veysonnaz ils sont nombreux l'hiver, à rester dehors au froid.

Ferdinan  
Je ne dis pas qu'elle est grande, mais je dis qu'elle est solide. Avec le travail que nous avons, nous ne pouvons pas faire tout à la fois.

Curé Farquyé  
Toi Ferdinand, tu ne penses qu'au bien du corps, et aux âmes, y penses-tu ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Ferdinan*

É tyroliens chon de bon martchyan, oun pou i chörton de éivoue po é fondirí d'Ardoun é i réista é flotâ cho Rhoûno tanquyë û àquye avouo tsardzon chû de bârquye po menâ to chin a Dzenèe.

*Batiste*

I bou qu'é nindey an vindû a pâ to itâ tsablâ. Hloeu dû val d'Oûta que chon ignû denantan an fé de tsarbôn ato é bêe arje de Chivië. É hloeu que chon ignû di chéi pâ prâvoue, can montâ de rënche é de to énâ à Fon-Alou po féire de bochë, de barèle, de brotsë, de barlë oubën dej émène. Ah ! no chin pa malën é to de tsoûje que no pouran féire é vîndre à fêyra bâ Chyoun. Ên plâche de djûë a boûra oubën û berlan chû é pon di grândze pindin o ivéi.

*Matilde*

É i déjon que chon é femâe que coumâron, me chîmble que no chin méi böne po acoeutâ !

*Madéeyna*

Fé timîn ontîn que n'acoeutin, no chin abetûâe !

*Ferdinan*

Les Tyroliens sont de bons marchands. Une partie du bois est sortie de l'eau et dirigée vers les forges d'Ardon. Le reste est flotté sur le Rhône jusqu'au Lac Léman, chargé sur des barques pour Genève et ailleurs.

*Batiste*

Le bois que les nendards ont vendu n'a pas tout été envoyé dans les dévaloirs. Les Valdotains, il y a quelques années ont fait du charbon de bois avec les beaux mélèzes de Siviez. Et ces artisans sont venus de je ne sais, se sont installés au Fond d'Alou et ont fabriqué toutes sortes d'ustensiles en bois. Nous ne sommes pas bien malin. C'est du travail que nous aurions pu faire nous autres pendant les longs hivers et vendre ces objets aux foires de Sion, au lieu de jouer aux cartes au soleil devant les granges.

*Matilde*

Vous dîtes que ce sont les femmes qui parlent beaucoup, vous vous défendez pas si mal. Nous ne faisons qu'écouter.

*Madéeyna*

Cela fait tellement longtemps, que nous nous sommes habituées !

## Fôstine revient

*Fôstine*

Je n'ai pas trouvé Mârie, pourtant, j'ai été jusqu'à Ousse. Mais quel froid ce soir !

*Fôstine*

Éi pâ aperchyû Mârie, chéi juey tanquyë oeûtre ën Ousse. Mâ quyënt a frey fé ané !

**Judith est de plus en plus inquiète et excitée, on frappe à la porte, c'est Mathurin qui appelle au secours, il rentre en courant, essoufflé, une channe à la main.**

*Maturën*

Chéi jû bretchyë stà tsâne, é po törnâ, i trèchâ oun courti, éi yû oûna mâtâ deplâ dejô oun cheriyë i boeûdjyée pâ, fo aâ véire.

*Judith*

Mârie ! ch'o plé, a chocö !

## 14. Scène 14

*Judith*

Mâ Ferdinand, fé oun chaquyë, no pouin pâ achayë Mârie dînche. Fo aâ bretchyë o mèdze, fo féire de medecène.

*Ferdinan*

Can oun châ pâ che comportâ, é chin qu'arûe, d'oûna mâtâ que châ pâ che tinî à châvoua plâche, yô m'ocûpo pâ.

*Maturën*

J'ai été chercher cette channe, et en traversant le jardin, j'ai vu une fille couchée sous un cerisier, elle ne bougeait plus, il vous faut aller voir.

*Judith*

Au secours ! C'est Mârie.

*Judith*

Ferdinan, fais quelques choses, nous ne pouvons pas laisser Mârie sans secours. Il faut aller chercher le mage, il faut la soigner !

*Ferdinan*

Lorsqu'on ne sait pas se comporter, c'est ce qui arrive à une fille qui ne sait pas tenir sa place. Moi je ne m'en occupe pas.

**Et Ferdinand s'en va.**

**Martën et Batiste rentrent en tirant Mârie et la posent sur le lit.**

*Batiste*

Nin fé queryâ ëncourâ Farquyë.

*Judith*

Ch'o plé, i cou à Mârie bâ glâ paméi, ma dèquye fé ëncourâ !

*Batiste*

É déi, i va arouâ !

*Batiste*

Nous avons fait appeler le curé !

*Judith*

Fôstine, va voir si tu trouves Priin. Le cœur de Mârie bat faiblement, il faut faire venir le curé !

*Batiste*

Il va arriver !

**Judith se met à genoux devant le lit, elle tient la main de Mârie.**

*Judith*

Mârie, Mârie, ch'o plé, pârta pâ, pârta pâ ?

*Judith*

Mârie, Mârie ne part pas, s'il te plaît ne part pas !

**Le curé Farquyë arrive à la port..**

**Fin du premier acte**

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

## 2. ACTE 2

Plazie est dans sa pinte, Ferdinan dort sur une table

### 15. Scène 1.

*Plazie*  
É bén, pe Bâche –Nînde, chî fourtîn é pâ coûme û paradî, nâ chouéiro pâ ! Ché poûro Ferdinan. Oh ! Poûro, pôr me pâ tan quyë chîn, i vén tanquye à trey à quâtro cou pe dzô, é bey tchouî é cou dou pichë. Chon pâ ej écû que mâncon, mâ ét oun poûro-te dî qu'an troâ Mârie à metchyâ dzâae po courtî à Aguyète, é mörta dou dzô apréi..... Mâ ouncô glâ méi di qu'apardû ej elechyon. Bo, oun charë jaméi, ché ti mö de Mârie oubén i pèrta di j elechyon, qu'o tan futû bâ, pout-éitre oun pou di dou, pout-éitre. En tchuî é ca, i mân é derën hlâ famèle. Contâ-vo, hlâ poûra Judith qu'a pardû ounâ mâtâ, Priïn, i choë maton a fûtû o can, i a nyoun quyë chan avoue é partey. Judith que chöbre choète avouo Fostine qu'a pâ pûchû rintrâ û coïn, a méi anmâ chobrâ avouo à mâmâ. Pindin ché tin, Ferdinan, yû i bey, é câche to pa barâque.

*Plazie*

Eh bien ! A Basse-Nendaz ce printemps ce n'est pas le paradis, non pas du tout ! Ce pauvre Ferdinan, pauvre pas vraiment, il vient à plusieurs reprises boire son pichet. Ce ne sont pas les écus qui lui manquent, mais c'est un pauvre type. Depuis que Marie fut retrouvée à demi gelée dans le jardin à Agathe et qu'elle est morte quelques jours plus tard, on peut dire que c'est par sa faute. Mais ce qui l'attriste le plus c'est surtout d'avoir perdu les élections. Enfin, on ne saura jamais si c'est la mort de Marie ou la perte des élections qui l'ont déstabilisé, peut-être les deux, on ne sait pas. Ce qui est certain, c'est que le malheur est dans sa famille. Pensez donc, cette pauvre Judith qui a perdu sa fille, Priïn son seul fils qui a disparu et dont personne n'a reçu de nouvelles, personne ne sait où il se trouve. Judith reste seule avec Fostine qui a renoncé à rentrer au couvent, elle a préféré rester avec sa mère. Pendant ce temps Ferdinan, lui, boit et casse tout à la maison.

La porte s'ouvre, rentre Olivette

*Olivette*

T'éi tû choète derën à pënta ?

*Plazie*

Mâ ! Olivète, vén pië ! Chî é t'ën tchyë me, pouète ën tchyë te !

*Olivette*

Nâ mân chi-chi, é méi acagnâ, fo contâ ca méi byû tânquye ! Nirechën dzaoeûje de Judith, mân can oun vey o resultâ.

*Ferdinan (levant la tête)*

Déquye chin pû te fôtre, à te Olivète, Judith i a to chin que fo é tû t'éi tötin j'ouey dzaoeûja de tchuî.

*Olivette*

Oh ! tû pû dère chin quyë tû û, Ferdinan, tû pû proeu dère quye tû vâ törnâ à gagnë ej elechyon, mân é dzin te pardònnon pâ chin que t'a fê.

*Ferdinan*

Dèquye i fé yô, i rindû chervîchye à coumoûna, é öre chéi proeu qui a de hloeu que cabâon contre me. Mâ nin pâ fourney de véire.

*Olivette*

Ferdinan, stû û pâ comprîndre qu'é moûndo an râdze avouo te, é pâ rînquye de chin que tû chaey pâ menâ à coumoûna, i a d'âtre tsoûje.

*Ferdinan (Se lève en trébuchant et retombe sur son siège)*

Dèquye d'âtre tsoûje, dèquye tû û ouncô dère.

Rentre Gregouè

*Ferdinan*

Manpâ, voârin, vouâpa, t'a fé o mân de tchuî.

*Gregouè*

Nâ Ferdinan, chéi pâ yô qu'éi fé o mân, ét i tchyô orgôle, étâ coûje que pôr te, i a pâ d'âtre vaoeu qui fourtoûne, tû moûje rînquye ij onô, t'a méi anmâ ounâ mâtâ mörta qu'oûna mâtâ oreuja avouo me. Tû me trète de manpâ, de vouâpa, tû t'éi tû avouyé tchyâ, tû moûje-tû decou, èntre dâvoue couëte à chin que t'a fê ?

*Ferdinan*

Voyou, vaurien, tu as fait le malheur de tous !

*Gregouè*

Non Ferdinan, ce n'est pas moi qui ai fait le malheur de tous, c'est ton orgueil, c'est parce que pour toi il n'y a pas d'autre valeur que ta fortune. Tu ne penses qu'aux honneurs. Tu as préféré ta fille morte plutôt qu'heureuse avec moi. Tu me traites de tous les noms mais est-ce que tu t'es regardé, est-ce que tu penses parfois entre deux cuites à ce que tu as fait ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Ferdinan*

Chéi pâ yô, âcho pâ me meprijyë de hlà fasson, é to da tàvoua fôta.

*Gregouè*

Ferdinan, t'éi tû, é chin to o moûndo châ, mâ tû, tû châ pâ, yô éi deragnâ avouo é tchyô, avouo Judith, avouo Föstine, i a pâ méi gnoun qu'an pitchyâ de te, an tchuû troâ choufè à coûje de te. Tû te prin po oun grô bequéâ, mâ to chin que t'â vén de Madéeyna, can t'a maryâ Judith, t'îre coûme yô, t'a pâ chûpû véire chin que yô pouô apôrtâ, t'a moujâ que yô vouô rînqye proféitchyë.

*Plazie*

Tô, aretâ é dou, vo rëscâ pâ de voj mètre d'acô !

*Ferdinan*

Anmo méi partî que de deragnë avouo hloeu que n'en comprînon rin.

## Ferdinand s'en va en trébuchant.

*Olivète*

Nâ mâ toutoun, can oun a fê mourî à chàvoua mâtâ, rindû maoroeu é chyô, tîmin maoroeu que Priïn é partey é que nyoun a jaméi jû de noâe, Ferdinand tîmin fiè, oubën bornâ, que contenûe de che prîndre po o Bon Dîjû d'a coumoûna.

*Plazie*

Càlma – te Olivète, càlma – te . *Gregouè s'en va*

*Olivète*

Chôö pâ choujâo inî, oun châ jaméi, stou chey càquye gân catchyâ.

*Plazie*

Nâ mâ toutoun, pâ û bon d'apréi denâ.

*Olivète*

Avou' oûn'ëncharpenâe coûme tû, fo ch'atîndre à to !

*Plazie*

É pâ méi de ché tin. Tû t'enchouën amû pé maïn, can vignechën é roueré !

*Olivète*

Ouâ, m'ënchouîgno, tû, i roueré tû fajey prîndre fouâ, ch'éi pa stû detchyënjei ché fouâ.

*Plazie*

Pouète pörchin, t'éi plutô tû que tû fajey o pompié. Adon, n'irechen dzouëne, é toutoun méi èyno à mètre o fouâ can oun ne moin crepîta.

*Olivète*

Oh ! Tû pârle pör te, yô machînto ouncô d'atâquye ! Nô mâ yô, no cörtedzin chî, derën a pênte à te, oun châ pâ che decou y a cacoun qu'acoeûton é dëscö à no.

*Plazie*

T'éi tû que t'a ënréâ ato hloeu chouïnî.

*Olivète*

Plazie, Tû, t'a pâ méi jû de gân que yô !

## De plus en plus agressives

*Plazie*

Chin é chin que tû moûje tû, tû tû di to chin qu e tû fê, yô pout-ître pâ, oun châ pâ, decou, oun pû catchyë de tsoûje !

*Ferdinan*

Ce n'est pas moi, et je ne me laisserais pas traiter de cette façon, c'est tout de ta faute !

*Gregouè*

Ferdinan, c'est toi, et tout le monde le sait. Il n'y a que toi qui ne veux pas comprendre. J'ai parlé avec les tiens, avec Judith et Föstine, et plus personne n'a pitié de toi. Il y a eu trop de souffrances à cause de toi. Tu te prends pour un grand personnage, mais tout ce que tu crois avoir est à Madéeyna. Lorsque tu as marié Judith tu étais comme moi et tu n'as pas su voir ce que je pouvais apporter, tu pensais que je voulais profiter.

*Plazie*

Mais arrêtez les deux, vous n'allez pas vous mettre d'accord !

*Ferdinan*

Je préfère partir, plutôt que de parler avec ceux qui ne comprennent rien.

*Olivète*

Tout de même, quand on a fait mourir sa fille, rendu malheureuse sa famille, tellement malheureuse que Priïn est parti et que personne n'a jamais eu de ses nouvelles. Ferdinand est tellement fier, ou bien borné qu'il continue de se prendre pour le Bon Dieu de la commune.

*Plazie*

Calme-toi Olivète, calme-toi !

*Olivète*

Je ne savais pas si j'osai venir te trouver, si jamais tu cachais quelques galants ?!?

*Plazie*

Quand même, au milieu de l'après midi.

*Olivète*

Avec une aguicheuse comme toi, on ne sait jamais !

*Plazie*

Ce n'est plus ce temps là ! Tu te souviens dans les mayens quand venaient les rôdeurs ?

*Olivète*

Oui ! Je me rappelle, toi, les rôdeurs, tu les allumais, et je ne sais pas si tu éteignais le feu d'ailleurs ?

*Plazie*

Alors, pour ça, c'est plutôt toi qui faisais le pompier ! On était jeune, et c'était plus facile à mettre le feu que lorsqu'on est ratatinée.

*Olivète*

Oh ! Tu parles pour moi, moi je me sens très bien. Mon Dieu, nous parlons de ces choses là, ici dans ton bistrot et si quelqu'un nous espionne et écoute nos théories.

*Plazie*

C'est toi qui parles toujours de ces souvenirs.

*Olivète*

Plazie, tu n'as pas eu plus d'amoureux que moi ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Olivète

Mâ quyënta charpîn té, tû me càtse de tsoûje, n'aechën portan dzurâ de to noje dère, é yô éi jaméi rin catchyâ à te, m'en chouëndréi de to chin.

Plazie

Yô chéi proeu que tû t'a tötin itâ dzaoeûje de me. Arö pûchû te bayë de tin jin tin youn di myô gân.

Olivète

É pâ chouïre qu'ouchö j'û manquyë d'atîndre que tu m'ouchey bayâ, é tchyô gân !

Plazie é Olivète (ensemble)

Tû te fo de me, tu créi quyë vajo pachâ bâ to chin quye tû me dî, t'ëi i méi mintoûrda da coumoûna é yô éi pâ mânca di tchyô gân, m'en chörto proeu mèyma. Ën a pléyne é vey de hloeu que ne vouan pa de te !

Plazie é Olivète

Dèquye t'â dî ?

Olivète

Éi di c'anmâo méi partî di chî, a coûje que partô avouo t'ëi tû, achône pâ bon .

Olivète

Mais quelle \* \* tu me caches des choses, pourtant nous avions juré de tout nous dire. Moi je ne t'ai jamais rien caché et je m'en souviendrai de tout ça !

Plazie

Moi, je sais que tu as toujours été jalouse de moi. J'aurai pu te passer quelque fois un de mes galants.

Olivète

Ce n'est pas sûr que j'ai attendu que tu me prêtes tes galants. Je sais me servir moi-même !

Plazie é Olivète

Tu te moques de moi, tu crois que je vais avaler tout ce que tu me dis. Tu es la plus menteuse de la commune, et moi, je n'ai pas besoin de tes galants, je me débrouille toute seule. Il y a plein les chemins de ceux qui ne veulent pas de toi !

Plazie é Olivète

Qu'est-ce que tu as dit ?

Olivète

J'ai dit que je préférais partir, parce que partout où tu te trouves ça sent mauvais.

## Olivette s'en va

Plazie

Orâ cho ! Bo ! É pâ i prûmië cou que fé carelon, mâ i vâ pâ aâ on quyë törne à motrâ o son dû nâ.

Plazie

Bon ! Ca alors ! Ce n'est pas la première fois qu'elle est en colère. Ca ne va pas aller long avant qu'elle remontre le bout de son nez.

## 16. Scène 2

Plazie

I fo que vajècho brëtchyë d'éivoue û bôrné.

Plazie

Il me faut aller chercher de l'eau à la fontaine.

## La pinte est vide, rentre Dzâquye-Louî

Dzâquye-Louî

Mâ, i a jaméi nyoun derën stâ pënta. É yô, chéi ïje stœu dzô, rïjon tchyû de me, no vajin véire carë que vâ tsantâ pör en fournî. Mâ ! Avouo charë parteyta Plazie, achyë a pënta ouèrche, chin nyoun, yô pourö proeu inî doûna avouo chichî (*en montrant le tonneau*) che chöbro ontin choë.

Dzâquye-Louî

Mais ! Il n'y a jamais personne dans cette pinte. Moi je suis content ces jours-ci, tout le monde se moque de moi, mais nous allons voir qui va chanter à la fin. Mais où est partie Plazie ? Laisser sa pinte sans surveillance, je pourrais bien venir copain avec celui-ci si je reste seul ici.

## Voilà que rentre Plazie

Plazie

Mâ, Dzâquye-Louî ! Bon îpre. T'a tû méi troâ d'ö énâ pe Hloeujon. De te véire, t'a rin de youn câ fé fourtoûna.

Plazie

Mais ! Bonjour Dzâquye-Louî. Tu as à nouveau trouvé de l'or en haut à Cleuson. A te voir, tu n'as rien de quelqu'un qui a fait fortune !

Dzâquye-Louî

Detròmpa-te Plazie, Pouan nyoun chaey ché veréi chin que di, youn que rondâche pé mountâgne.

Dzâquye-Louî

Détrompes-toi Plazie, personne ne peut savoir si c'est vrai ce que raconte un qui rôde dans les montagnes.

Plazie

A me, tû pû proeu dére a veretâ, ne n'a rin de veréi de chîn que dëjon chû te ?

Plazie

A moi, tu pourrais bien me dire la vérité, car il n'y a rien de vrai dans ce qui se dit ?

Dzâquye-Louî

Ch'ëi pâ ignû po dzacatâ avoue te, ch'ëi ignû po béire oûna göta, bâle me oun greylë de en.

Dzâquye-Louî

Je ne suis pas venu ici pour parler avec toi, je suis venu pour boire un verre. Donne-moi un verre de vin.

Plazie

N'ëi rînqye de chin de Aâ !

Plazie

Je n'ai que de celui de Lavaz !

Dzâquye-Louî

Arö méi anmâ de chin de Contey

Dzâquye-Louî

J'aurai préféré de celui de Conthey.

Plazie

N'ëi pâ méi, nin jû éj elechyon.

Plazie

Il n'y en a plus, on a eu les élections.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Dzâquye-Louï*

É moûndo dzacâton bramenë, i vouan tchuï chaey dèquye yô fajo. É pâ couchö câtse, mâ regârde pâ éjât chin quye yô fajo. Can chörto dû pîlo, choïn i a de hloëu que pârton apréi me. Oh ! dâ câtson, me suîvon di yuîn. Yô me mâfio, fajo de detô, me câtso po véire chi a cacoun darî me, âcho pachâ é apréi, chéi yô qu'é je pîsto, coggno méi é voueon que lou.

*Plazie*

Dzaquye-Louï, t'éi proeu oun möstro mintou, tû moûje toutoun pâ qu'é dzin, vâjon quéire to chin que tû conte. Di o tin que tû rondâche pé dzoeu é pé mountâgne, chouchey coûme déjon, que tû trûe d'ö, tû charey pâ depourdey coûme t'éi ?

*Dzâquye-Louï*

Plazie, yô n'éi proeu ato chin que n'éi. Ch'oun dzô me vén en tîta de bretchyë fène, pout-ître que ché dzô, oun châ pâ !

*Plazie (cajoleuse)*

Dzâquye-Louï, Mâ tû châ, tû farey oun byô gaân . Bon, yô charô pësque viëla, mâ tû châ de cou, é viële casserôe, fajon é böne chouûpe.

*Olivète*

Plazie, t'éi tû choëta ?

*Plazie*

Nâ ! Mâ vén pyë, i a rînquye Dzâquye-Louï, tû rësquye rin. Coumin é djyâ pachâe hlâ bësquye ?

*Olivète (haussant les épaules)*

Pouète, rînquye oûna vouarbëta. Fo contâ que t'éprûe d'abadâ Dzâquye-Louï ?

*Dzâquye-Louï*

Plazie, m'a di de tsoûje, m'a di de tsoûje ! To chin pû bayë dej idée !

*Plazie*

Oh mâ, to chin èntre nô !

*Olivète (vers Plazie)*

Fo contâ que tû brëtse à chaey é câtse à chi örpayö ?

*Plazie*

Quyënte câtse, dèquye câtse Dzaquye Louï ?

*Olivète*

Tû châ proeu. *Et elle part*

*Dzâquye-Louï*

É bën, é dâvoue, vo pèdre pâ a tîta, mâ , tsapou, tsapou. Yô éi chey, bâle bâ ounco oun greylë. Moûjon tchuï que yô chéi oun mintou, qu'éi jaméi troâ d'ö, mâ i che trômpon, che trômpon, me prîjon po oun cartën, mâ an rînquye à atîndre, vajon véire.

*Dzâquye-Louï*

Les gens disent n'importe quoi, ils veulent tous savoir ce que je fais. Ce n'est pas que je suis cachottier, mais ce que je fais ne les regarde pas. Quand je sors de chez moi, certains me suivent. Oh ! En se cachant, de loin bien sûr. Moi je me méfie, et je me cache à mon tour pour les laisser passer. Alors c'est moi qui les suis et je connais mieux les sentiers qu'eux !

*Plazie*

Dzâquye-Louï, tu es bien un sacré menteur, tu penses que les gens vont croire tout ce que tu racontes. Depuis le temps que tu cours les montagnes et les forêts, si comme tu le dis tu avais trouvé de l'or, tu ne serais pas indigent comme tu es ?

*Dzâquye-Louï*

Plazie, pour moi ce que j'ai me suffit. Si un jour me vient l'idée de prendre femme, peut-être, ce jour là, on ne sait jamais.

*Plazie*

Dzâquye-Louï, tu ferais un beau mari. Bon ! Moi je serais un peu vieille, mais tu sais, dans les vieilles casseroles, on fait de bonnes soupes.

## Olivette ouvre discrètement la porte

*Olivète*

Plazie ! Tu es seule ?

*Plazie*

Non mais viens seulement, il n'y a que Dzâquye-Louï, tu ne risques rien. Comment, ta colère est déjà passée ?

*Olivète*

Mais juste quelques instants alors... Je crois que tu essaies d'amadouer Dzâquye-Louï ?

*Dzâquye-Louï*

Plazie m'a dit des choses ! Tout cela peut donner des idées !

*Plazie*

Oui mais, tout cela entre nous !

*Olivète*

Je pense que tu cherches à savoir où se trouvent les cachettes de cet orpailleur ?

*Plazie*

Quelles cachettes, qu'est ce qu'il cache Dzâquye-Louï ?

*Olivète*

Tu sais bien !

*Dzâquye-Louï*

Eh bien ! Vous deux, vous ne perdez pas la tête, mais, doucement, doucement. Moi j'ai soif, donnez-moi un verre de vin. Tout le monde pense que je suis un menteur, que je n'ai jamais trouvé de l'or, mais ils se trompent, ils se trompent. Ils me prennent pour un crétin, ils n'ont qu'à attendre et ils vont voir !

## Tout le monde se tait, rentre Ferdinand

*Plazie*

Mais ! Encore celui-ci !

*Dzâquye-Louï*

Bonjour Ferdinand, comment vas-tu ? Tu sais, la méchanceté des gens, moi je la connais, et pourtant, moi je n'ai rien fait de mal !

*Plazie*

Tö ! ounco méi chi-chi !

*Dzâquye-Louï*

Bondzô Ferdinand, coûme te vouâ ? Tû châ, é metsâNSE di dzin, yô chéi abetuâ. É pörtan, yô éi rin fé de mâ,

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Ferdinan*

A te , t'éi rin demandâ ! Plazie, bâle me a bâre, coûme d'abetûde !

*Dzâquye-Loui*

Oh ! chin me regârde pâ, mâ t'a toutoun mariâ a mouey coujène, é tchuî moujâon qu'aey fê oun byô maryâdzo !

*Plazie*

Ferdinan, tû bey truâ, é pâ di mouey j aféire, mâ é pâ dînche que tû vouâ arindjyé é tsoûje. Judith dey choïn inî te bretchyé chi à pênta, tû bey tanquye tû pû pâ méi te trèynâ.

*Ferdinan*

É dèquye chin pû te fâire à te che yô bâyo ?

*Plazie*

É pâ di mouey j aféire, dacö, mâ toutoun, tû devrey pâ.

*Dzâquye-Loui*

Chî cou, t'a itâ chargatâ !

*Ferdinan*

É tû Dzâquye- Louî t'a tû troâ ?

*Dzâquye-Loui*

Troâ dèquye ?

*Ferdinan*

Ché ö que tchuî vouan te robâ, mâ que jaméi nyoun a yû.

*Dzâquye-Loui*

Dzaoeu ! Que nyoun veyon, nyoun d'âtre que yô.

*Plazie*

É dou, tatchyé de pâ voj gretsonâ, à me me fo queryâ Olivète po me remplachyé, chéi oblidjyéta d'âa oeutre en Metson copâ de vè po é tchyèbre.

*Dzâquye-Loui*

Oeûtre en Metson copâ de vè, derën au racâ ch'a têtse.

*Plazie*

Hlou cartén ! *Ouvrant la porte elle appelle Olivette*

Olivète, vén me remplachyé, déyo partî ! N'éi de châse qu'Olivète itêche decoûte, dînche can i manca de partî fajo rînquye queryâ.

*Dzâquye-Loui*

Ou bén, ou bén can vîgnon de j ènvey !

*Plazie*

En tchyô câ, t'éi pâ tû quyë tû me bâle de hlë ènvey !

*Ferdinan*

Tû dey pâ èmbétâ dînche Plazie, oubén pouète t'éi dzaoeu.

*Dzâquye-Loui*

Dzaoeu yô, de Plazie, ni de Plazie ni d'oun ratâ coûme tû.

**Ferdinan se lève faché, mais vacille et tombe sur une autre chaise**

*Ferdinan*

Ouey pâ fourney de véire avoue me. Cöbla de ouâ-rin.

*Dzâquye- Louî*

Châ-tû coûme a jû sta pênta, Plazie ?

Demànda pyë à Olivète, coûme a j'û stâ pênta Plazie.

*Ferdinan*

A toi, je ne t'ai rien demandé ! Plazie donnes-moi à boire, comme d'habitude !

*Dzâquye-Loui*

Oh ! Ça ne me regarde pas, mais tu as tout de même marié ma cousine, et tous pensaient qu'elle avait fait un bon mariage !

*Plazie*

Ferdinan, tu bois trop. Ce n'est pas de mes affaires, mais ce n'est pas de cette façon que tu vas arranger les choses. Judith doit souvent venir te chercher ici à la pinte, tu bois à ne plus pouvoir te tenir debout.

*Ferdinan*

Qu'est ce que cela peut te faire si je bois ?

*Plazie*

Ce n'est pas de mes affaires, mais tu ne devrais pas !

*Dzâquye-Loui*

Cette fois, tu t'es fait secouer !

*Ferdinan*

Et toi, as-tu trouvé ?

*Dzâquye-Loui*

Trouver quoi ?

*Ferdinan*

Cet or que tous veulent te voler, mais que jamais personne n'a vu.

*Dzâquye-Loui*

Jaloux ! Que personne ne voit, personne d'autre que moi !

*Plazie*

Vous deux, tâchez de ne pas trop vous chamailler. Je dois appeler Olivète pour me remplacer car Je dois aller en-là à Metson couper de l'herbe pour les chèvres.

*Dzâquye-Loui*

A Metson couper de l'herbe sur le tas de foin ?

*Plazie*

Fermes-la imbécile !

Olivète, viens me remplacer, je dois partir ! J'ai de la chance d'avoir Olivète ici à côté, Je l'appelle lorsque j'ai besoin de me faire remplacer.

*Dzâquye-Loui*

Ou bien, lorsque des envies te prennent !

*Plazie*

En tous les cas, ce n'est pas toi qui me donnes de ces envies.

**Plazie s'en va**

*Ferdinan*

Tu ne devrais pas embêter Plazie de cette façon, ou alors tu es jaloux ?

*Dzâquye-Loui*

Moi, jaloux de Plazie... Ni de Plazie ni d'un raté comme toi.

*Ferdinan*

Vous n'avez pas fini de voir avec moi. Bande de vaurien !

*Dzâquye- Louî*

Sais-tu comment Plazie a eu cette pinte ?

**Rentre Olivette**

Demande seulement à Olivète, comment elle l'a eu ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Olivète

Dzaquye- Louî, tû hlou, coûme che chon arindjyâ chin yô chéi pâ é chin me regarde pâ.

Ferdinan

Tû tû te möquye de Plazie, é pâ avouo ö a te que tû vâ at abadâ. T'a pâ onö d'achonâ é pë à Plazie, poûro manpâ que t'éi !

Dzaquye- Louî

Ferdinan, i tsatéan de Nînde, ché que ouey nemâ a Coumoûna à châ nöta, é qu'a frotâ o moûre, yuî qu'é pâ capabلو de gouèrnâ en tchyë yuî.

Ferdinan

Börchî d'a vëe, tû pû proeu rabouyë töte é mountâgne, chouchey d'ö en Nînde en arey dgyâ jû de méi malen quye tû po o te troâ.

Dzaquye- Louî

Poûro majistrâ ratâ que t'éi Ferdinand, ö a me, vajo fournî pe motrâ rînqye po voj èmmerdâ, vajo motrâ, mâ can oudréi. Öra amno méi partî.

Salû Olivète, é tû tsatéan qu'a motrâ o cû te salûo chin rëspë.

Ferdinan

Yô te salûo pâ !

Olivète

Dzâquye-Louî, tu la fermes, Comment ils se sont arrangés, je n'en sais rien et ça ne me regarde pas !

Ferdinan

Toi, tu te moques de Plazie. Ce n'est pas avec ton or que tu vas l'amadouer. T'as pas l'honneur de te frotter à elle, pauvre crétin que tu es !

Dzaquye- Louî

Ferdinan, le châtelain de Nendaz, celui qui voulait mener la commune à sa guise et qui a perdu la face. Lui qui n'est pas capable de gouverner chez lui.

Ferdinan

Imbécile ! Tu peux fouiller toutes les montagnes, s'il y avait de l'or chez nous, de plus malins que toi l'auraient déjà trouvé.

Dzaquye- Louî

Pauvre magistrat raté que tu es Ferdinand. Mon or, je vais finir par le montrer, uniquement pour vous embêter, mais quand je le voudrais. Maintenant, je préfère partir.

Salut à toi Olivète, et toi châtelain qui a mordu la poussière, je te salue sans respect.

Ferdinan

Moi, je ne te salue pas !

## Dzaquye- Louî s'en va

Olivète

Tû châ Ferdinand, Dzaquye- Louî ét'oun chëmplë, fo pâ prîndre aprei.

Ferdinan

Chon tchuû dû avoue me, pôrtan avouo to chin qu'éi fé po a coumoûna, mâ chin i conte pâ. Cònto pâ chû de recognechînse, mâ chû de respë, mâ an méi anmâ Feëpe Vilâ po tsatéan, i varin chînqye ouâ.

Olivète

Ferdinan, tû farey myô de t'ocûpâ de Judith, et de Föstine. Po a tâvoua fène, i chôbre rînqye à préé o tsapeë, Mârie é mörta, oun pû dère d'a tavoua fôta, Priin é partey oun châ pâ prâvoue, Föstîne à pâ pûchû rintrâ û coïn, é chobrâe avouo Judith, Eh moun Dgyû ! Poûra famèle !

Ferdinan

Éi pâ mânca d'a tâvoua compachyon, bâle me à béire, é rînqye chin que me djûe !

**Dzaquye- Louî revient avec un hérisson mort dans les mains, il pose le hérisson sur chaise et s'assied sur une autre.**

Dzaquye- Louî

Éi troâ chi erësson crapâ fûre pâ vey plànnna, éi moujâ que fâlie pôrta sta betchyète à te Olivète. Po ouncou que t'arey j û aféire à cacoun de méi piquyin que tû.

Dzaquye- Louî

J'ai trouvé ce hérisson crevé sur le petit chemin, j'ai pensé qu'il fallait que je porte cette bestiole à toi Olivète. Pour une fois que tu aurais eu affaire à quelqu'un de plus piquant que toi !

Olivète

Sâlo manan que t'éi, dèquyé t'â còntre me, còntre Plazie, dabo di contre tchuû. T'â râdze à coûje que ne te crèyin pâ can tû noj pârle di càtse d'ö d'énâ en Chivië.

Dzaquye- Louî

Vo quéire pâ, é bën vo quéire pâ, dèquye chin pû me fôtre a me. É moun Dgyû, ché fâte à me pouèchon parlâ. Mâ ! i a nyoun can yû derën é mouey fâte, é vajo pâ motrâ chin à n'impôrte câ.

Dzaquye- Louî

Vous ne croyez pas, et bien ne croyez pas, qu'est ce que cela peut me faire à moi. Si mes poches pouvaient parler... Mais, il n'y a personne qui a vu à l'intérieur de mes poches et je ne vais pas les montrer à n'importe qui !

Ferdinan

Olivète, donnez-moi à boire !

**Rentre Feëpe Mounâ, le nouveau chatelin**

**I cöbla dû patouè de Nînde**

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Feeëpe*  
Bondzo Ferdinan ! Tû tén chouéi à Olivète ?

*Ferdinan*  
Dèquye chin pû te fôtre à te chin que yô fajo !

*Feeëpe*  
Oh, Ferdinan, ej elechyon chon ej elechyon, é oun pû pâ tötin gagnë.

*Ferdinan*  
Stâ gagnâ , é que t'aey oun méi gro tonô que yô.

*Feeëpe*  
É pâ oûna aféire de tonô, t'a pâ yû inî, t'a pâ yû qu'é Nîndey îrechën pâ contin.

*Ferdinan*  
Pörtan, éi tötin fé coûme chin che fajey tanqu'ör.

*Feeëpe*  
É bën voilâ, djustamîn, i fo tsandjyë, i fo de tsandzemîn, é tû chin , t'a pâ comprey, fo pâ aey pouïre dû progrë, fo ître ouvouë û moûndo !

*Ferdinan*  
É pâi fën dû moûndo. No törnerin à oûtâ, é tû vouâ frôtâ dû moûre.

*Feeëpe*  
Na vârin, na vârin to chin, mâ nin o tin.

## Ferdinan s'en va

### 17. Scène 5

*Dzaquye- Louï*  
É bën Feeëpe, t'a pâ fourney d'aey de bësquye avouo Ferdinan, a pâ è de bayë coûre, mâ é pâ ch'o pouën de törnâ à gagnë ej elechyon. T'a rin a crîndre de yuî.

*Feeëpe*  
É jaméi jû pouïre de Ferdinan, é chouchey j'û oun tsatéan oun peynë de chotânse, charey chobrâ tsatéan, mâ pörchin falîe ître o tsatéan de tchuî. A tötin menâ stâ coumoûna ën moujîn rinquye à hloeu que coujan apréi yuî, avouéitchyë é vouarde di vey, di bî, coûme po ënfluanchyë po dejignë é mechâdze po é mountâgne, coûme che hloeu que chon pa anon Manolir, oubën can mariâ oûna Manolir ouchan occoun drey.

*Dzaquye- Louï*  
É tû tû vouâ féire a méima tsotûje, tû va rinquyë tsandjyë hloeu que chon a son d'a cördâ.

*Feeëpe*  
Nâ, i fo oun bon partâdzo, quyë tchuî ouchan lou pâ.

*Olivète*  
Chin é chin que déjon tchuî hloeu que chon ën tîta de caquyë tsotûje. Mâ é pâ chin que fajon !

## Rentre Tougno d'énâ ën Bouë

*Toûgno*  
Euh ! poutan de tsën ! Djyâ de moûndo a pënta, Euh ! pâ demîdze ouey !

### 18. Scène 6

*Dzâquye- Louï*  
Toûgno, chèta-te avouo no ?

*Toûgno*  
Euh ! Poutan de tsën ! Déjà du monde à la pinte. Euh ! Ce n'est pas dimanche aujourd'hui !

*Dzâquye- Louï*  
Toûgno, Assied-toi avec nous !

Toûgno s'assied sur le hérisson, il se relève le herisson planté aux fesses.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Toûgno*

Euh ! Pûtan de tsën, quyënta sâla bîtche. Mâ, mâ, é pâ ignû choë cho cabé chi eresson, mâ pûtan de tsën.

*Toûgno*

Euh Poutan de tsën ! Quelle sale bête. Mais ,mais, il n'est pas venu seul sur cette chaise ce hérisson, poutan de tsën !

## Rentre alors Plazie

*Plazie*

Mâ toutoun, dèquye ouey fé à Tougno, atin, yô vajo otâ ej epëne.

*Plazie*

Tout de même ! Qu'est ce que vous avez fait à Toûgno. Attend, moi je vais enlever ces épines.

*Toûgno*

Euh ! Pûtan de tsën, nâ pâ tû, tû tû tötse pâ o cû à me.

*Toûgno*

Euh Poutan de tsën ! Non, pas toi, tu ne touches pas mes fesses. Je suis sûr que c'est Feëpe qui a porté ce hérisson, il n'est pas venu tout seul au bistro.

*Feëpe*

Moûje-tû, yô, can chéi que tû tû ouûte pôr me, mâ can méimo Toûgno. Mâ (*se penchant derrière Tougno*) A-t-i perchyâ à traey dû crâ ?

*Feëpe*

Penses-tu, moi, quand je sais que tu votes pour moi, mais tout de même Toûgno. Mais est-ce que ça a passé à travers la crasse ?

## Tout le monde tourne autour de Tougno

*Toûgno*

Dû crâ, dû crâ, pûtan de tsën, oudrô proeu te véire tû avouo dej epëne plantâe per darâ.

*Toûgno*

De la crasse, de la crasse, poutan de tsën ! Je voudrai bien te voir avec des épines plantées au derrière.

*Dzâquye- Louï*

Yô, a tavoua plâcha, atindrô pâ à Chin Djyan po otâ hlâ betchyèta.

*Dzâquye- Louï*

Moi, à ta place, je n'attendrai pas la Saint Jean pour enlever cette bestiole.

*Toûgno*

Ouè mâ, yô arûo pâ à apyë, i a de piquyîn partô !

*Toûgno*

Oui mais, je n'arrive pas à attraper, il y a des pointes partout.

*Feëpe*

Ache véire a me ! Ah nâ, oun pû pâ otâ chin che picâ.

*Feëpe*

Laisses-moi voir ! Non, on ne peut pas les enlever sans se piquer

*Toûgno*

Ouè mâ a me i gatoûle, putan de tsën, yô pouey pâ chöbrâ dînche !

*Toûgno*

Oui mais ! A moi ça chatouille ! Poutan de Tsën ! Je ne peux pas rester ainsi.

## Olivète s'en va

*Olivète*

Yô pârto, éi proeu yû pôr ouey.

*Olivète*

Moi je pars, j'en ai assez vu pour aujourd'hui !

*Dzâquye- Louï*

Yô n'arô pout-ître oûna soluchyon !

*Dzâquye- Louï*

Il y aurait peut-être bien une solution !

*Toûgno*

É bén ! St'éi méi malën qu'éj âtre di dèquye fo féire, a me gatoûle.

*Toûgno*

Si tu es plus malin que les autres, dis ce qu'il faut faire. A moi ça chatouille !

*Dzâquye- Louï*

É pâ maëino, tû ôte é tsâsse é ej onlou pârton avouéi.

*Dzâquye- Louï*

Ce n'est pas difficile, tu enlèves ton pantalon et les épines s'en vont avec !

*Feëpe*

Ah ! Voilà oûna böna soluchyon.

*Feëpe*

Ah ! Voilà une bonne idée !

*Toûgno*

Cöbla de cartën ! Mâ ouûte tchuû fou û quyë, é che châ ëncourâ Farquyë. Pûtan de tsën !

*Toûgno*

Bande de crétin, vous êtes tous devenus fous ou bien ! Et si ça vient à savoir au curé Farquyé que moi j'ai montré mes fesses au bistrot ! Poutan de tsën !

*Dzâquye- Louï*

Fodrey oun mouë de couéi po pouïdre apië chin che picâ.

*Dzâquye- Louï*

Il faudrait une pièce de cuir pour pouvoir les enlever sans se piquer.

*Toûgno*

É yô pûtan de tsën, chéi yô picâ !

*Toûgno*

Et moi ! poutan de tsën ! Est-ce que je suis piqué !

*Plazie*

Tougno, te fo pachyîntâ, ne vâjin troâ de couei. Hloeu de Flomin an tchuâ oun modzon yè, pouète dichyâ trey mey i couéi é preste.

*Plazie*

Toûgno, il te faut patienter, on va trouver un peu de cuir. Ceux de Flomin ont tué un génisson hier, alors dans trois mois, le cuir sera près.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Toûgno  
Ploeûca !

Dzâquye- Louî

Plazie, bâle-me oûna gròcha pâta, no pouin pa atîndre couchey  
ënveremâ.

Feeëpe

Bravo Dzâquye- Louî t'a choâ Toûgno. É bouîre pe pantaon  
pouan rinquye bayë oun peynë d'è, é chin fé pa de mâ.

Toûgno

Euf, pûtan de tsën, fé dû bën. Mâ che ch'ei pâ carë qu'a metû chi  
ëresson ch'o cabé, é bën vajo me vindjyë de tchuî.

Plazie

Yô chéi arouâe apréi quye touchey atrapey o fouâ û cû.

Toûgno

A mâ yô, comprînjo por quye Olivète é jouey ëste po partî. Pûtan  
de tsën, yô éi comprey.

## 19. Scène 7

Dzâquye- Louî

Chi cou, i vâ aey carelon avouo Olivète.

Toûgno (depuis l'extérieur)

Olivète, vén fûra, tû vouâ véire a câ t'a aféire !

Olivète (depuis dehors)

Chéi pâ yô, é éi pâ yû carë câ metû hlâ bîtchye ch'o cabé.

Toûgno

I di qu'ê pâ yey, mâ ouûte pâ cöbla derën o canî.

Plazie

Oh ! Yô îro vîa ! I pâ pûchû véire, é oun châ pâ di can che troâe  
chû hlâ chése i eresson. Archey i aey dou de hloeu tyrolien que  
chon dintô o bou énâ pe Combatsèena, é pout-ître lou can oublâ, i  
ramâchon töte é betchyète que truon po féire de bouyòn.

Dzâquye- Louî

Oh ! charey pâ étonin, bâle de bon bouyòn !

Toûgno

Che chon lou, pûtan de tsën, é que chon énâ en Combatsèena, é  
yuîn, é po chon viâ, é é pâ di couchan fé esprë. Mâ tû châ Plazie,  
tû devrey t'ocûpâ méi di cabé d'a pënta.

Dzâquye- Louî

É bën, i étsapâ bée ! Dînche che chon é tyrolien, Toûgno rësquye  
pâ d'aâ tànquye énâ pe Combatsèena po atrapî cho moûre.

Feeëpe

Tû châ Dzâquye- Louî, te fo aretâ hle fardëyna.

Dzâquye- Louî

Baah ! Choun pû pâ méi chenegoudâ. Pouète !

Feeëpe

Ch'oun ne malën, oun chën prin pâ a oun poûro Tougno de Bouë.

Toûgno  
Peste!

Dzâquye- Louî

Plazie, donnez-moi un grand chiffon, nous ne pouvons pas  
attendre que ça s'infecte.

## Plazie donne un gros chiffon et Dzaquye- Louî enlève le herisson

Feeëpe

Bravo Dzâquye-Louî tu as sauvé Toûgno. Et les trous dans le  
pantalon peuvent donner un peu d'air ça va pas faire de mal !

Toûgno

Euf, poûtan de tsën, ça fait du bien. Mais si je ne sais pas qui  
a mis ce hérisson sur la chaise, je vais me venger de tous  
ceux qui sont ici.

Plazie

Moi je suis arrivée après que tu ais attrapé le feu aux fesses !

Toûgno

Ah ! Mais oui, moi je comprends pourquoi Olivète a été  
pressée de partir. Poutan de tsën moi j'ai compris !

## Toûgno s'en va et depuis la rue il appelle Olivète.

Dzâquye- Louî

Cette fois, il va s'en prendre à Olivète !

Toûgno

Olivète, viens dehors, tu vas voir à qui tu as à faire !

Olivète

Ce n'est pas moi, et je n'ai pas vu qui a mis cette bestiole sur  
la chaise.

## Tougno revient à la pinte

Toûgno

Elle dit que ce n'est pas elle ! Mais vous n'êtes pas nombreux  
ici ?

Plazie

Oh ! Moi j'étais loin, je n'ai pas pu voir. On ne sait pas  
depuis quand il se trouvait sur cette chaise ce hérisson. Hier  
au soir, il y avait deux de ces tyroliens qui coupaien du bois  
à l'alpage de Combatseline. C'est peut-être eux ? Ils  
ramassent toutes les bestioles qu'ils trouvent pour faire du  
bouillon.

## Pendant ce temps Feeëpe s'en va taquiner Plazie

Dzâquye- Louî

Ce ne serait pas étonnant, ça donne du bon bouillon !

Toûgno

Si c'est eux, poûtan de tsën, et qu'ils sont en haut à  
Combatseline... C'est loin, et ils sont costaux, et c'est pas dit  
qu'ils aient fait exprès. Mais toi Plazie, tu devrais t'occuper  
des chaises de la pinte.

## Toûgno s'en va

Dzâquye- Louî

Eh Bien, j'ai échappé belle ! Comme ça, si c'est les tyroliens,  
Tougno ne risque pas d'aller à Combatseline pour se faire  
tabasser.

Feeëpe

Toi Dzâquye-Louî, il te faut arrêter de faire des farces.

Dzâquye- Louî

Baah ! Si on ne peut plus rigoler, alors !

Feeëpe

Si on est malin, on ne s'en prend pas un pauvre Toûgno de  
Bouë.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Dzâquye- Louî

I pâ di de che chetâ chû chî cabé, pouey che chetâ avouo ouey. Frantsamîn, po dère frantsamîn m'arey rin fé que t'ouchey jû tû que t'ouchey jû picâ po cû. Adon Plazie arey pûchû prîndre to choun tin po otâ youn a youn é pouîntrâ di pé pôte dû cû à te.

Feeëpe (en partant)

Tû tsandzeréi jamei Dzâquye- Louî.

## 20. Scène 8

Plazie

T'éi bon po é fardéyna, chin nin yû, mâ ö a te, chin nin jaméi rin yû.

Dzâquye- Louî (en serrant sa poche)

É pôrtan, che vouécho ! N'en pourô te motrâ de tsoûje, n'éi töta chôrte de trejö.

Plazie

A me, tû pourey proeu motrâ ?

Dzâquye- Louî

Quyëntoeu trejö ? Hloeu que mâ bayâ i màma, oubën hloeu que trûo énâ pé mountâgne ?

Plazie

Hlou töso !

Dzâquye- Louî

Tû châ pâ chin que tû û Plazie, é tû châ pâ chin que tû pè !

Plazie

Conta-te mintou !

Dzâquye- Louî

Yô, oun mintou, vajo te motrâ yô che chéi oun mintou !

Dzâquye- Louî

Je ne lui ai pas dit de s'asseoir sur cette chaise là, il pouvait s'asseoir où il voulait. Pour dire franchement j'aurai préféré que ce soit toi qui se fasse piquer les fesses. Ainsi Plazie aurait pu prendre tout son temps pour enlever une à une les pointes plantées dans tes fesses.

Feeëpe

Tu ne changeras jamais Dzâquye-Louî.

Plazie

Tu es bon pour les farces, ça on a vu, mais l'or à toi, ça nous n'avons jamais rien vu ?

Dzâquye- Louî

Et pourtant, si je voulais ! Je pourrais te montrer des choses, j'ai toutes sortes de trésors !

Plazie

A moi, tu pourrais bien montrer ?

Dzâquye- Louî

Quels trésors, ceux que ma mère m'a donné ou ceux que je trouve dans les montagnes ?

Plazie

Boucles-la crétin !

Dzâquye- Louî

Tu ne sais pas ce que tu veux Plazie, et tu ne sais pas ce que tu perds.

Plazie

Tais-toi menteur !

Dzâquye- Louî

Moi je suis un menteur, et bien regarde, mais tu ne peux ni toucher ni sentir.

### Il met la main dans sa poche et sort une pepite bien brillante.

A yô chéi oun mintou, é bën boûca chi che chéi oun mintou, mâ cho , tû pû ni totchyé ni achonâ.

Plazie (se faisant très cajoleuse)

Noô ma yô ! Dzâquye-Louî é veréi chin quyë tû di. Tâ proeu de châse, ou byô galâ coûme tû, é ounco pléyne é fâte d'ö, anfën, oun boconë.

Dzâquye-Louî

Te djiyô Plazie, t'éi choète à chaey, ou plutô, t'éi choète à ître chouïre que yô éi troâ oûna méina d'ö.

Plazie

Nâ mâ Djyo châ avouo t'a troâ ché bocon d'ö, mâ ! É to înqûye, tâ pâ mey que chin ?

Dzâquye-Louî

Plazie, tû châ djiyâ trouâ, mâ më te bien ên tîta que tâ chondjyâ, tû châ tâ rin yû é stû û te fêire à rîre t'a rînqûye à dère que tû tâ yû ô à me, i vajon tchuî che fôtre de te.

Question

Plazie

Mon Dieu ! Dzâquye-Louî, c'est vrai ce que tu as dit. Tu as bien de la chance, un beau garçon comme toi, et encore les poches pleines d'or, enfin un petit morceau.

Dzâquye-Louî

Je te dis Plazie, tu es la seule à savoir, ou plutôt la seule à être sûre que moi j'ai trouvé de l'or.

Plazie

Mais Dieu sait où tu as trouvé ce morceau d'or, Mais ! C'est tout là, tu n'as que ce bout ?

Dzâquye-Louî

Plazie, tu en sais déjà trop. Mais mets-toi bien en tête que tu as rêvé, que tu n'as rien vu. Si tu veux que tout le monde se moque de toi, tu n'as qu'à leur dire que tu as vu mon or.

### Dzâquye-Louî boit son verre et fait mine de s'en aller.

Dzâquye-Louî

É bën, chi cou me fo aâ véire à vey d'a Poëâ. Can oun n'a d'ö pé fate, oun ne méi pejan mâ oun rapâche ontchyé énâ po drey d'a Poëâ.

Plazie

Mâ, Dzâquye-Louî, tû û pâ bêire ounco oun greylë, t'â pâ couéyta, me cònto que me chôbre ounco oun peynë de chin de Conthey. No pouîn deragnë tsiquyèta rînqûye é dou !

Dzâquye-Louî

Bon ! Cette fois il me faut aller voir le chemin de la Poya, lorsque mes poches sont remplies d'or, je suis bien lourd, mais je fais facilement la grimpette de la Poya.

Plazie

Dzâquye-Louî, tu ne veux pas boire encore un verre, tu n'es pas pressé ? Il me reste un peu de vin de Conthey. Nous pourrions parler un moment, tous les deux !

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Dzâquye-Louï*

Mâ poûra Plazie, tû moûje-tû que can, coûme yô, oûn a pléyne é fate d'ô oun a mânque d'oûna poûra pëntira coûme tû

*Plazie*

Mâ, Dzâquye-Louï, é pâ chin quye tû moûje, é djiyûste po parlâ, dinche po pachâ o tin !

## 21. Scène 9

*Plazie*

Nâ mâmâ ! ti pouchiblo, éi yô chondjyâ, pörtan éi yû, di myô jouë yû, Dzaquye-Louï a troâ oun féon d'ô. Me fo ââ dère chin à Olivète !

*Plazie*

Olivète, Olivète, vén, vén vîto !

*Olivète (elle rentre en courant)*

Mâ dèquye t'a po oun achô ?

*Plazie*

Olivète, chèta-te, chèta-te !

*Olivète*

Mâ dèquye che pâche, t'éi töta ënfarâ ?

*Plazie*

Chéi pâ che déyo te dère, tû vâ te fôtre de me, pörtan éi yû, éi yû di myô jouë yû.

*Olivète*

Mâ dèquye t'a yû de tan möstre po couchö oblidjyéita de chobrâ chetâ chi déan te.

*Plazie*

Mâ Olivète, Mâ ! mât te djyo éi yû, éi yû

*Olivète*

Sta veriâ à bôa, bon yô parto !

*Plazie*

Nâ atin. Pyör Dzaquye-Louï m'â motrâ, te djiyô qu'éi yû !

*Olivète*

Nâ di pâ, a pâ motrâ chin ?

*Plazie*

Nâ Olivète nânaâ é pâ i trejö que tû moûje qu'éi yû.

*Olivète*

Mâ pouète dèquye ?

*Plazie*

Oun byô moté d'ô.

*Olivète*

Hlou ploeka ! T'aey pâ mânca de féire de goûgne dinche po dère de örçirî.

*Plazie*

Te djiyô, mât motrâ oun bocon d'ô é a di quye aey ounçô méi pé fate. Te djiyô Olivète noj fo féire oun chaquyé, noj fo ot abadâ, mât pâ oun mô à nyoun !

*Olivète*

Ouâ mât ! Abadâ pör te oubën abadâ pör me !

*Plazie*

Pôûra Olivète quye t'éi, Abadâ po é fate, anfën tû me comprîn !

*Dzâquye-Louï*

Pauvre Plazie, tu ne crois tout de même pas que lorsque, comme moi, on a les poches remplies d'or, on a besoin d'une pauvre bistrotière comme toi.

*Plazie*

Mais, Dzâquye-Louï, ce n'est pas ce que tu crois, c'est juste pour discuter un moment, pour passer le temps.

## Dzâquye-Louï s'en va, Plazie toute seule se prend la tête

### Plazie ouvre la porte et appelle Olivette

*Plazie*

Olivète, Olivète, viens, viens vite ! !

*Olivète*

Que t'arrive-t-il Plazie ?

*Plazie*

Olivète, Assieds-toi, assieds-toi !

*Olivète*

Mais, qu'est ce qui se passe, tu es toute rouge ?

*Plazie*

Je ne sais pas si je dois te le dire, tu vas te moquer de moi, pourtant, j'ai vu...de mes yeux....vu !

*Olivète*

Mais qu'est-ce que tu as vu de tant gros pour que je reste assise ici devant toi ?

*Plazie*

Olivète, je te dis que j'ai vu, j'ai vu !

*Olivète*

Tu es devenue folle, bon, je pars !

*Plazie*

Non attends, Dzâquye-Louï me l'a montré, je te dis, j'ai vu !

*Olivète*

Non. Dis pas, il ne t'a pas montré !

*Plazie*

Mais non Olivète, non. Je n'ai pas vu les trésors auxquels tu penses !

*Olivète*

Alors quoi ?

*Plazie*

Une grande pépite !

*Olivète*

Tais-toi, commère. Tu n'as pas besoin de faire des grimaces pareilles pour dire des bêtises.

*Plazie*

Je te dis, il m'a montré un morceau d'or et il m'a dit qu'il en avait encore dans ses poches. Je te dis Olivète, il nous faut l'amadouer, mais pas un mot à personne.

*Olivète*

Oui mais ! Amadouer pour toi, ou bien amadouer pour moi !

*Plazie*

Pauvre Olivète que tu es, amadouer pour ses poches, tu comprends !

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Olivète

Nâ mâm a garchèta qui a chi ! Che mètре a dàvoue dintô Dzâquye-Louî. Anfén, che no chin pâ no, i arë proeu d'âtre.

## 22. Scène 10

Rentre Ferdinand

Olivète

Mâ Ferdinand, t'éi pâ törnâ û pîlo ? *Elle s'en va*

Ferdinan

Bâle me à béire !

Plazie

Oh ! Oh ! Pâ chû ché ton Ferdinand. T'éi pâ méi tsatéan, ché quøy fajey à plödze é o byô tin perchî. Tû châ Ferdinand, tû èmprechyònë pâ méi nyoun ën Nînde.

Ferdinan

Atin pyë que törnèchon ej elechyon é t'a varéi coûme chéi annon.

Plazie

Coûme tû û cabaâ, t'a pâ méi dej écû po paé chin quye tû bey. Chin qu'ire a te t'a dgyâ to vindû é de bon tèrmo tû pârte, i a nyoun quøy chan avouo tû vouâ. Can tû törne t'achònna a tchyèbra.

**Alors rentrent Baptiste, Martin et Toûgno, ils ne se mettent pas à la même table que Ferdinand.**

Ferdinan

É càquye tsoûje ej amî !

Baptiste

Acoëûta Ferdinand, no chin pâ no quøy noj éloignin de te, t'éi tû que tû chörte tötin à déi méi d'a noûtra viâ, d'a viâ dû véâdze, d'a viâ d'a coumoûna. Nin tötin jû de böne relachyon é dou, mâm t'éi pâ méi i Ferdinand que nin cugnû, ché que menâe à coumoûna. Stû cònte törnâ à gagnë o poûste de tsatéan tû te trompe, t'a pâ méi gran moûndo avouo te.

Ferdinan

Tû Batiste, t'éi oun trètre, tû t'éi metû de drey dû bëi de Feëpe Vilâ, t'a pâ de recognechînse.

Batiste

Chéi pâ yô qu'éi tsandjyâ, t'éi tû, t'éi rin méi qu'oun poûro mampâ, Stou chey pâ oûna bëe-mâre coûme Madééyna t,arey dgyâ vindû to o bën da tavoua fëna.

Martën

Batiste, âche o de repou Et oun cö pardû.

Toûgno

Euf ! Poutan de tsën ! Ché poûro Ferdinand ! Tan pyë vâ, tan pyë bâ.

Martën

Tâ reyjon Toûgno, pachâ du tsatéan de yè û Ferdinand de ouey é pachâ de bien vâ à bien bâ.

Ferdinan

Vouîte tchuî de trètre, Toûgno, pâ tû, tû t'éi tötin jû de hloeu de Feëpe

Toûgno

Euf ! Poutan de tsën ! Decou quøy vouâ, decou quøy nâ, câ châ !

Ferdinan

Ouo m'acujâ tchuî acoûje que Mârie é mörta, ch'éi pâ yô, é pâ d'a mouey fôte. Dèquye i aey i tchyô maton Toûgno, d'aâ dintô a mouey mâtâ, oun manpâ a câ éi bayâ de traô. Po recognechînse ouey prîndre a mouey mâtâ. Coûme ch'oun maton à Tougno de Bouë pouèche éâ oûna famële, ouey rin pâ tîta !

Olivète

Non mais la ♪ \* ♪ que tu es ! Se mettre à deux pour piquer l'or de Dzâquye-Louî. Enfin si ce n'est pas nous, il y aura bien quelqu'un d'autre !

Olivète

Ferdinan, tu n'es pas rentré à la maison ?

Ferdinan

Donne-moi à boire !

Plazie

Oh ! Oh ! Ferdinand, pas sur ce ton. Tu n'es plus le châtelain qui faisait la pluie et le beau temps. Tu sais Ferdinand, tu n'impressionnes plus personne à Nendaz.

Ferdinan

Attends seulement que reviennent les élections, ils vont savoir comment je m'appelle !

Plazie

Comment veux-tu faire des cabales, tu as bu tout ce que tu avais. Tu as vendu depuis longtemps tout ce qui t'appartenait. Tu pars souvent et quand tu reviens, tu sens la chèvre.

Ferdinan  
C'est beau les amis !

Baptiste

Ecoute Ferdinand, on ne s'éloigne pas de toi, c'est toi qui sors de plus en plus de la vie du village, de la vie de la commune. Nous avons toujours eu de bonnes relations les deux, mais tu n'es plus le Ferdinand que nous avons connu, celui qui menait la commune. Si tu penses gagner à nouveau les élections, tu te trompes, tu n'as plus personne avec toi.

Ferdinan  
Toi Batiste, tu es un traître, tu t'es mis avec Feëpe Villa, tu n'as pas de reconnaissance.

Batiste

Ce n'est pas moi qui ai changé, c'est toi. Tu n'es plus qu'un vaurien. Si tu n'avais pas une belle-mère comme Madééyna, tu aurais déjà vendu tous les biens de ta femme.

Martën

Batiste, laisse-le tranquille, c'est un corps perdu.

Toûgno

Euf ! Poutan de tsën ! Plus on monte haute, plus on tombe bas.

Martën

Tu as raison Toûgno, passer du châtelain d'hier au Ferdinand d'aujourd'hui, c'est passer de bien haut à bien bas.

Ferdinan

Vous êtes tous des traîtres. Toûgno, toi pas, toi tu as toujours été partisan de Feëpe.

Toûgno

Euf ! Poutan de tsën ! Parfois oui, parfois non, qui sait.

Ferdinan

Vous m'accusez tous parce que Marie est morte. Ce n'est pas de ma faute. Qu'est-ce qu'il avait ton fils, Toûgno, de s'en prendre à ma fille, un vaurien à qui j'ai donné du travail. Pour reconnaissance, il voulait prendre ma fille. Comme si un fils à Toûgno de Bouë était capable d'élever une famille, vous n'avez rien dans la tête.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Dzâquye-Loui (seul sur scène)*

É bën, chéi pâ dèquye que vâ bayë to chin, mâ ch'ei pâ podèquye, ouey chon tchuî dej amî, pörtan, chéi i méymo que stœu dzo pachâ. Fo quéire, fo quéire que d'aey de tsâsse proûpye, é é fate pleine d'ö chin fê oun hömo. Fodrë m'abetouâ.

*Dzâquye-Loui*

Et bien, je ne sais pas ce que tout ça va donner, mais je sais pourquoi, aujourd'hui je n'ai que des amis. Pourtant, je suis le même que ces temps passés. Il faut croire que d'avoir un pantalon propre et les poches remplies d'écus, cela fait un homme. Il faudra que je m'habitue !

## 28. Scène 4

### Arrive Faustine et Judith. Elles se saluent avec Dzâquye-Loui

*Les deux*

Bon îpre !

*Dzâquye-Loui*

Coûme vouâjon é dâvoue coujène à me ? Éi pâ jû ocajyon de voi recontrâ di qu'êt arouâ ché maö.

*Judith*

Bien tsapou, yô m'ën remèto pâ ! Mâ fo proeu contenouâ.

*Dzâquye-Loui*

É Ferdinand i pû pâ che chacoëûre ?

*Föstîne*

I pâpê a fê de fôte, mâ é chutô trouâ fiè, ét oun moûndo pardû !

*Judith*

Yô n'ën pouéi pâ méi !

*Les deux*

Bon vêpres !

*Dzâquye-Loui*

Comment vont mes deux cousins ? Je n'ai pas eu l'occasion de vous rencontrer depuis que ce malheur est arrivé.

*Judith*

Bien doucement, je ne m'en remets pas ! Mais il faut bien continuer.

*Dzâquye-Loui*

Et Ferdinand, il ne se secoue pas ?

*Föstîne*

Papa a fait des fautes, mais il est surtout trop fier, c'est un homme perdu !

*Judith*

Moi, j'en peux plus ! !

### Arrive Madeleine furieuse

*Madéèyna*

T'ën baleréi yô de ché byô fi, manpâ é ratâ, que che prin po o mètre dû moûndo, é pâ méi i tin avouo en tchyë no, i tsatéan îre rey é encurâ îre Pape.

*Madéèyna*

Je t'en donnerai moi de ce beau-fils, vaurien et raté, qui se prend pour le maître du monde. Ce n'est plus le temps où chez nous, le châtelain est roi et le curé Pape.

### Et elle rentre à la pînte chercher Ferdinand

*Föstîne*

No chin pardûèyte !

*Föstîne*

Nous sommes perdues !

### Madeleine sort de la pînte en tirant Ferdinand

*Madéèyna*

Chi cou tû trûe oûna grândze oubën oun boeu po drûmî, mâ en tchyë me tû törne pâ méi.

*Madéèyna*

Cette fois, tu te trouves une grange ou une écurie pour dormir, mais chez moi, tu ne remets plus les pieds.

*Plazie*

É yô pouète ! N'éi pâ méi de moûndo à pënta ?

*Plazie*

Et moi alors ! Je n'ai plus personne à la pînte !

### Ferdinand s'en va sans dire un mot

*Judith*

Mâ mâme, ét i myô ömo ?

*Madéèyna*

É tû Judith, t'éi i mouey mâtâ, é ché chenapan à proeu fê de maö, chin que pû crapî p'oûna cösse, chin me fê rin.

*Judith*

Mais maman ! c'est mon homme !

*Madéèyna*

Et toi Judith, tu es ma fille, et ce chenapan a assez fait de malheurs. Il peut crever dans un coin, ça ne me fait rien.

### Fösîne pleure dans un coin et elle s'en va

*Judith*

Mâ mâma, vo châdre que no é femâe, nin pâ de dreys chin a permichyon de ömo.

*Madéèyna*

Ömo à me é t'en paradî, é chin que nin ét a me, chin é pôr te é po é tyô ménâ, pâ po pôrtâ chi chin de Plazie.

*Judith*

Mais maman, vous savez bien que les femmes n'ont aucun droit sans le consentement de leur mari.

*Madéèyna*

Mon homme est au paradis, et ce que je possède, c'est pour toi et pour tes enfants. Ca n'est pas pour le dépenser chez Plazie.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Dzâquye-Loui

É bën, mariâ yoûna qui a de bën, charey proeu ôûna böna tsoûje, mâ che fo prîndre à bêa-mâre, pouète é pâ fita..... Aey proeu reyjon, ché que dejey qu'i mariâdzo ire che mètre a dou, po partadjyé ej émmerde qu'oun arey pâ jû en chobrîn choë..... Yô chöbro célibâ !

Dzâquye-Loui

Bon, marier une femme qui du bien, ça serait une bonne chose, mais s'il faut prendre la belle-mère avec, c'est une autre affaire..... Il avait bien raison celui qui disait que se marier c'était se mettre à deux pour partager les ennuis qu'on aurait pas eu en restant seul. Moi, en tout cas, je reste célibataire !

## 29. Scène 5

Et il s'en va Reste sur scène Madeleine et Judith assises sur le banc

Judith

Mâ mâma coûme vâjo féire yô, ör que pouey pâ méi contâ chû Ferdinand, que Priïn a jaméi törnâ à bayë de noâe, charë pout-ître mö, i myô maton.

Judith

Mais maman, comment je vais faire maintenant que je ne peux plus compter sur Ferdinand, que Priïn n'a jamais donné de ses nouvelles. Il est peut-être mort mon fils !

Madéèyna

Por chin que concerne é traô d'a campâgne, fo pâ te féire de soussî no prîndrin de dzörnéye, Mâ ocûpa-te bien de Fostine é che û fran rintrâ û coïn, fodrê pâ a te retinî.

Madéèyna

Pour les travaux de la campagne, ne te fais pas de soucis, nous prendrons des journées. Occupe-toi bien de Fostine et si elle veut vraiment rentrer au couvent, tu ne dois pas la retenir.

Judith

Mâ at retîgno pâ, mâ a dî qu'îre i chyô devouë de chöbrâ û pîlo.

Judith

Maman, je ne la retiens pas, mais elle dit que c'est de son devoir de rester à la maison.

Revient Fostine qui entend les dernières phrases.

Fostine

Mâ ch'o plé é davoue ! Aretâ de voj féire de soussî pör me, yô chéi pâ à plîndre. Béey che vajo ître oblidjyéita de me mariâ po pouïdre chöbrâ û pîlo.

Fostine

Allez vous deux, arrêtez de vous faire du souci pour moi. Je ne suis pas à plaindre. Est-ce que je vais être obligée de me marier pour pouvoir rester à la maison ?

Madéèyna

Rintrâ û pîlo po cortedjyé de to chin. Fostine ! Coûme i magnën é parchî, tû devrey âa tanquye bâ en Cö bretchyé é davoue casserôe en coeuvre, fo féire tchandjyé è rivë.

Madéèyna

Rentrions chez nous pour parler de tout ça. Fostine, le magnin est par ici, tu devrais descendre à Coor chercher les deux casseroles en cuivre, il faut faire changer des rivets.

Judith

Ouâ é parchî i magnën .

Judith

Oui, le magnin est ici.

Madéèyna

Et ignû reféire o fon da tsoeûdîre d'otirî.

Madéèyna

Il est venu refaire le fond de la chaudière de la laiterie.

Fostine

É bën vajo djûste tsandjyé o motchyoeu da tîta é pârto bâ.

Fostine

Et bien, je vais juste changer de foulard et je descends.

Les trois s'en vont. Scène vide un instant, rentre Toûgno é Gregouè. Gregouè est saoul.

## 30. Scène 6

Tougo

Te djyô Gregouè, te vouâ pâ a péina de bêire de hlâ fasson, a coûje d'oûna mâtâ. Hlâ Mârie de Ferdinand, ouâ, de byô bën ! Poutan de tsën ! Mâ de mâtâ en a proeu po vêâdze.

Tougo

Je te dis Gregouè, ça ne vaut pas la peine de boire de cette façon pour une fille. Cette Marie de Ferdinand, elle est bien riche, poutan de tsën ! Mais des filles, il y en a assez dans le village.

Gregouè

Vo chadre pâpe, yô pardonneréi jaméi à Ferdinand chin qu'a fé, tsampéé a châvoua mâtâ de hlâ fasson, pardonneréi jaméi, é chéi contin ch'i yâ pâ méi nyoun po o te choutignâ, a proeu ontin fé a louè pâ coumoûna.

Gregouè

Vous savez père, je ne pardonnerai jamais ce que Ferdinand a fait. Chasser sa fille de la maison de cette façon, je ne pardonnerai jamais. Je suis content si plus personne ne le soutient, il a assez fait la loi dans la commune.

De l'autre coté revient Dzâquye-Loui, les trois se dirigent vers la pinte

Dzâquye-Loui

Me fo törnâ bêire oun pâche déan que d'apiyé a vey da Poëâ. É dou avouéo, vouey chey ? Inî pyë avouo me. *Il secoue ses poches*

Dzâquye-Loui

Allons boire un verre avant d'attaquer la rampe de la Poya. Vous deux ! Vous avez soif, venez seulement avec moi.

Gregouè

Dzâquye-Loui, t'a pâ pouïre de voéadjyé, dinche, é fâte pléine d'ô ?

Gregouè

Dzâquye-Loui, tu n'as pas peur de voyager ainsi, les poches remplies d'or ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Dzâquye-Louî* En sortant son pistolet  
Avouo chi-chi, chéi tranquéyo.

*Toûgno*  
Poutan de tsën, t'éi tû fou, é dandzeroeu, Che pârte i cou derën à fâta.

*Dzâquye-Louî*  
É t'ouncô méi dandzeroeu, ch'oun âro chén prin à më.

*Gregouè*  
A me me fodrey youn dînche !

*Toûgno*  
Câtsa-me ché oeutî, chî tsatéan vey, Poutan de tsën ! É oblidjyâ de féire oun rapö i jandârme.

*Dzâquye-Louî*  
Avec ça, je suis tranquille.

*Toûgno*  
Poutan de tsën, tu es fou, c'est dangereux, et si le coup part dans ta poche ?

*Dzâquye-Louî*  
C'est encore plus dangereux si un voleur s'en prend à moi.

*Gregouè*  
Il m'en faudrait un comme ça !

*Toûgno*  
Cache moi cet outil, si le châtelain voit, poutan de tsën, il devra avertir les gendarmes.

Et ils rentrent à la pinte.

## 31. Scène 7

Rentre sur scène Feëpe et Batiste.

*Batiste*  
Di don tsatéan ! I magnën froun-ti ouey de reféire o fon da tsoeudîre ?

*Feëpe*  
D'apréi chin que m'â di archey, i cönte fournî ouey, i devrey aey fourney ? Mâ di que vigney chi, ch'â plâcha ën diotâ po féire coûme d'abetûde chin qu'é dzin an mânca.

*Batiste*  
É coûme tû t'éi arindjyâ po paé ?

*Feëpe*  
Moûje que noj ën chörtin à bon cònto. Oun fromâdze é oun jambon chë po o traô é vënj écû po o coeûvre.

*Batiste*  
É bën, nin de châse chéj û d'acô dinche, de mounèa nin pâ gran tsoûje û conchö d'otirî.

*Feëpe*  
Ö propojâ de paé oun pou ën blâ, mâ a traô qu'ire trouâ maéyno po o transpö.

*Batiste* (Alors que rentre sur scène Ferdinand)  
É ej achimblâye di conchörtadze di moûntâgne, coûme vajon che pachâ chi an, i arë pout-ître moin de chepotâdze po é poûste à coûje di trâo pé méine de Chyvië ?

*Ferdinan*  
Enquyèta-te pâ Batiste, Feëpe i va dyâ plachyë é chyô.

*Batiste*  
Dis donc châtelain, le magnin a-t-il fini de refaire le fond de la chaudière ?

*Feëpe*  
D'après ce qu'il m'a dit hier soir, il devrait avoir fini. Il m'a dit qu'il venait ici sur la place pour être au service des gens.

*Batiste*  
Et comment tu t'es arrangé pour le prix ?

*Feëpe*  
Je pense que nous nous en sortons à bon compte. Un fromage gras et un jambon de derrière pour le travail, et vingt écus pour le cuivre.

*Batiste*  
Et bien, c'est une chance s'il a été d'accord comme ça. Des écus, nous n'en avons guère au consortage de la laiterie.

*Feëpe*  
Je lui ai proposé de payer une partie en blé, mais il a trouvé que le transport était trop difficile.

*Batiste*  
Et les assemblées des consortages des alpages, comment vont-elles se passer ? Il y aura peut-être moins de chamailleries pour les postes en raison des travaux aux mines de Siviez ?

*Ferdinan*  
Batiste, ne te fais pas de souci, Feëpe va déjà placer les siens.

Et Ferdinand rentre à la pinte

*Feëpe*  
Ocûpa-te de troâ à béire Ferdinand!

## 32. Scène 8

On entend du bruit, des cris dans la pinte. Ferdinand ressort bousculé par Gregouè, suivi de Dzâquye-Louî et de Toûgno. Gregouè et Ferdinand se battent.

*Gregouè*  
Poûro tsatéanë que t'éi, chéi pâ coûme tû oûje ounçô chörtî dû pîlo, plutô dû boeu, apréi chin que t'a fê.

*Feëpe*  
Éh oh ! Gregouè, é pâ dînche qu'oun fê, é pâ à te de féire jûstesse, tû fê pâ à louè, pâ méi que Ferdinand.

*Gregouè*  
Pauvre petit châtelain que tu es, je ne sais pas comment tu oses encore sortir de la maison, ou plutôt de l'écurie après ce que tu as fait.

*Feëpe*  
Éh oh ! Gregouè, ce n'est pas comme ça qu'on fait, ce n'est pas à toi de faire justice, tu ne fais pas la loi, pas plus que Ferdinand.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Dzâquye-Louî pause sa veste sur le banc, Grégoire s'empare du pistolet dans la poche de Dzâquye-Louî et tire sur Ferdinand mais Batiste dévie le coup.

Toûgno

Poutan de tsën, nin étsapâ bëa.

Feeëpe

É bën Ferdinand, t'a jû de chânsé d'aey Batiste po devië o cou, atramin, tû rëscâe pâ de törnâ tsatéan da coumoûna.

Batiste

Fo ti organijyë oûna batchyuâ po apië Gregouè, oun pû pâ achyë coûre yoûn qu'é prësta a tchouâ cacoun ?

Feeëpe

Nâ, vouâ pâ a péina, i a pâ de blechyâ, é myô que tochin chöbrèche ëntre no, ché jandarme de Chyoun ch'en meyon, no froundran jaméi. É myô po tchuû.

Toûgno

I myô maton, poutan de tsën, vouey pâ féire de mâ à nyoun, djûste tchouâ chi becrô chi.

Ferdinan

Vouîte tchuû contre me, Batiste t'arey myô fé de pâ devië o cou, d'achyë féire é toûje coûme déan che féire, charey myô po tchuû, de tôte fassòn, chéi chin que m'atin !

Batiste

Ferdinan vâ pâ bien, a pâ chamînte jû pouîre, me demândo che menâche pâ de che féire oun crouéi cou ?

Toûgno

Podèquye pâ, poutan de tsën ! Charey pâ grôcha i përt !

Feeëpe

Toutouûn Toûgno, on dî pâ de tsoûje dînche, é pâ chrétien.

Dzaquye-Louî

É bën che Ferdinand a pâ jû pouîre, yô é bën, yô éi jû pouîre, ör qu'yë n'éi proeu de mounèe, charey jû damâdze d'atrapî yoûna de hlë boète de plon, amînte chouchey j'û yoûna ën ö.

Batiste

É-t-i seryoeu, t'a tû bramenë de hlë piësse, é t'a tû ouncô d'ö ën rejèrve.

Dzaquye-Louî

Batiste, tû moûje pâ qu'oun bâle de reponse à de quechyon dînche. Ouâ, chey rëtse, n'éi proeu pôr me, mâ i vîgnon pâ bâ pâ bôrna hlë piësse, fo aâ bretchyë ché ö.

Feeëpe

Vouâ, mâ, no pouran t'idjyë, féire de manûre, po a coumoûna ?

Dzaquye-Louî

Mâ, i tsatéan à no, a troâ coûme po chöbrâ à a tîta d' a comoûna, mâ pôrchin à me, fodrey dère avouo chon é féon d'ö, poûro tsatéan. Châ tû dèquye re oun checrë. Adon, yô veyo dýjâ voj gretsonâ, voj tsécagnyë po chaey qu'yë charé qu'arey méi puchû teryë à couèrta chû yuî. Nâ, ître tsatéan rin pâ cacoun méi malën.

Albert Lathion

I cöbla dû patouè de Nînde

Page 42 sur 50

Toûgno

Poutan de tsën, On a échappé belle.

Grégoire part en courant

Feeëpe

Ferdinan, tu as eu de la chance que Batiste a dévié le coup, sinon tu ne risquais pas d'être à nouveau châtelain de la commune.

Batiste

Est-ce que l'on doit organiser une battue pour rattraper Gregouè ? On ne peut pas laisser courir quelqu'un qui a voulu tuer un homme ?

Feeëpe

Non, ça ne vaut pas la peine, personne n'est blessé. C'est préférable que tout ça reste entre nous. Si les gendarmes de Sion le savent, nous n'en finirons jamais. C'est mieux pour tous.

Toûgno

Mon fils, poutan de tsën, il ne voulait pas faire de mal à personne, juste tuer cet abruti.

Ferdinan

Vous êtes tous contre moi. Batiste, tu aurais mieux fait de ne pas dévier le coup, de laisser les choses se faire, ça serait mieux pour tous ! De toute façon, je sais ce qu'il me reste à faire.

Ferdinan s'en va.

Batiste

Ferdinan ne va pas bien, il n'a même pas eu peur, je me demande s'il ne prépare pas un mauvais coup ?

Toûgno

Pourquoi pas, poutan de tsën, ça ne serait pas une grande perte !

Feeëpe

Quand même Toûgne, on ne dit pas des choses pareilles, ça n'est pas catholique !

Dzaquye-Louî

Si Ferdinand n'a pas eu peur, et bien moi, j'ai eu peur. Maintenant que j'ai assez d'argent, ce serait dommage de recevoir une des ces billes de plomb. Si au moins elles étaient en or !

Batiste

C'est sérieux, tu as beaucoup de ces pièces, et as-tu encore de l'or en réserve ?

Dzaquye-Louî

Batiste, tu crois que je vais te donner une réponse à cette question. Oui, je suis riche, j'ai ce qu'il me faut, mais elles ne descendent pas par la cheminée ces pièces, il faut aller les chercher dans la montagne.

Feeëpe

Oui mais, tu vois, on pourrait t'aider, faire des manœuvres pour la commune ?

Dzaquye-Louî

Mais bien sûr, notre châtelain a trouvé la solution pour rester à la tête de la commune. Mais voilà, il faudrait que je dise où se trouve mon filon d'or. Sais-tu ce qu'est un secret ? Moi, je vous vois déjà, vous chipoter, vous chamailler pour pouvoir tirer la couverture sur vous. Non être élu châtelain ne rend

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Feeëpe*

Nâ, é pâ chin que tû moûje, é po o bén d'a coumoûna chin que te dèjo.

*Dzaquye-Louî*

É bén, atin, decou oun châ pout-ître que vèiryre i ôuna !

pas quelqu'un plus malin.

*Feeëpe*

Non, ce n'est pas ce que tu penses, c'est pour le bien de la commune ce que je te dis.

*Dzâquye-Louî*

Et bien, on ne sait pas, parfois la lune tourne !

## Dzaquye-Louî s'en va

*Batiste*

Feeëpe, mâ ! t'a trouâ brûsca, é pâ dînche qu'oun pû aey Dzaquye-Louî.

*Batiste*

Feeëpe ! Mais, tu l'as trop brusqué, ce n'est pas de cette façon qu'on peut amadouer Dzâquye-Louî.

## 33. Scène 9

### Tougnou sort sa pièce de sa poche

*Toûgno*

É bén, yô éi rin demandâ, a me a bayâ. Poutan de tsën, cho é pâ po bêire. Cho fo vouardâ !

*Toûgno*

Moi je lui ai rien demandé, à moi il a donné, poutan de tsën. Ça c'est pas pour boire, ça faut garder

*Batiste*

Câ arey crû, nin tchuî moujâ que contâe de conte can dejey qu'aey troâ d'ö, chi cou no chin proeu oblidjyâ de quéire.

*Batiste*

Qui aurait cru, on pensait tous qu'il nous racontait des blagues avec son or. Cette fois, on est bien obligé de le croire.

*Feeëpe*

Coûme fodrey féire po chaey âvoue a troâ che féon ?

*Feeëpe*

Mais comment faire pour savoir où il a trouvé son filon ?

### Plazie sort sur le pas de porte de la pinte

*Plazie*

Yô moûje qu'i a rin à féire. Pyör, éi pinchâ o te sepotâ po chaey, pôrtan n'éi dej avantâdze, mâ a troâ qu'éire trouâ crepéita ! É Gregouè, vo achyë coûre ?

*Plazie*

Moi je pense qu'il n'y a rien à faire. J'ai déjà insisté pour savoir, et pourtant j'ai des avantages. Mais il m'a trouvé un peu ratatinée ! Et Gregouè, vous le laissez courir ?

*Toûgno*

A rin fé a nyoun Gregouè, poutan de tsën, à rin fé !

*Toûgno*

Il a rien fait Gregouè, poutan de tsën, il a rien fait !

*Feeëpe*

É myô po tchuî de chobrâ dînche, nin proeu aféire p'a coumoûna chin féire inî é jandarme.

*Feeëpe*

C'est mieux pour tous d'en rester là, on a assez à faire chez nous sans faire venir les gendarmes.

*Batiste*

Po ô de Chivië, achin Dzâquye-Louî tinî o trafi que û, i frouindrë proeu pe dère a câcoun, che jaméi i chôbre ouncô oun peynë d'ö énâ pe Chivië.

*Batiste*

Avec son or, laissons Dzâquye-Louî faire ce qu'il veut. Il finira bien par dire à quelqu'un si jamais il reste encore de l'or à Siviez

*Feeëpe*

Oun châ pâ pe qu'yenta montâgne à troâ, oun châ pa chamînte ch'é chû Nînde, pû proeu ître oeûtpe pe Baô oubën énâ en Tsanfèrë.

*Feeëpe*

Il dit que c'est à Siviez, mais on ne sait même pas dans quel alpage il l'a trouvé, ni si c'est vraiment sur Nendaz. Peut-être que c'est sur Balavaux ou du côté de Champ-Ferret.

*Plazie*

En tchuî é câ, yô bâlo pâ coûre dînche û Dzâquye-Louî, é frouindrë proeu pe chaey !

*Plazie*

En tout cas, moi je ne lâche pas comme ça Dzâquye-Louî, et je finirais bien par savoir !

### Et elle rentre chez elle,

### C'est alors qu'arrive Djyan Rossi et Mathurin, il viennent installer leur camp sur la place.

*Tous*

Bondzô !

*Tous*

Bonjour !

*Djyan*

Déquye che pâche, éi crouéijyâ Ferdinand, îre derën oun étâ, fén chou, trambitchyée pâ vey ?

*Djyan*

Qu'est-ce qui se passe ? J'ai croisé Ferdinand, dans un état. Saoul, il titubait sur le chemin.

### Pendant que Djyan discute avec les autres, Mathurin met en place le foyer et le matériel

*Feeëpe*

Ferdinan va pâ bien, di qu'a perdû a màta, i fé rinquye bêire.

*Feeëpe*

Ferdinan ne va pas bien. Depuis qu'il a perdu sa fille, il ne fait que boire.

*Tougnou*

Poutan de tsën, di pyë qu'é méi de tô, di que tû t'a gagnâ éj elechyon !

*Tougnou*

Poutan de tsën, dis seulement que c'est surtout depuis que tu as gagné les élections.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Feëpe*

Pouète, po a tsoeudîre é tot ën ôdre, t'a rechyû chin que n'achëñ convignû ?

*Djyan*

Aé, é i dey tinî oun pâre d'an. Éi jû de châns, Tamî Blan partîe bâ Chyoun atô mouë, pouète i profeytchyâ po tsâadadjyë bâ o jambon é o fromâdze é càquye j'œufi qu'âö pâ méi mânca.

*Batiste*

É örâ, tû t'ënstâle chî po trayë po hloeu dû vêadze ?

*Djyan*

Aé ! Voj âtre, che vouey de tsoûje à reparâ, ét i momîn !

## 34. Scène 10

*Djyan*

Mathurën, tû vâ chin de Julie, tû châ que nin deragnâ archey, hlâ que ìte decoûte o bouî, i a oûna tsâna que dème, déyo pouïd're taconâ. Yô mèto djyâ ën röta chin que m'an bayâ coûme traô.

*Mathurën*

Yâ pâ d'âtre tsoûje a aâ bretchyë ? Me fodrë prœu prîndre d'éivoue û bouî, ouey mânca po trayë.

*Djyan*

Aé ! Ën pachîn demânda à Tamî chi yâ caquye fachëne po aviâ o fouâ, que pouècho féire a prîndre o tsarbon.

*Matutën*

Aé !

**Djyan prépare ses outils, quand arrive le curé Farquet.**

*Djyan é Farquyë*

Bondzo !

*Farquyë*

Deyo te demandâ oun châquyë, yoûna di hlôtse d'élîja é findjuéyta, oun pût i féire càquye tsoûje ?

*Djyan*

Vo châdre, oun pû pâ féire d'âtre tsoûje que de refondre o tô, pôr chin fo puïd're prindre bâ à hlôtse, é féire inî oun fondö, ché Walpen que vén dî po O Vaï, é youn di meloeu que cögnècho !

*Farquyë*

É djyâ oun Walpen qu'ët ignû ën 1819 po fondre yoûna di hlôtse, i choëta qu'ë pâ batéëyta, hlâ que chönne ën mi bé mol. Moujâo que ör ïre mö, ché Bonifaz Walpen.

*Djyan*

Yô coûme hlöquon é hlôtse, chin chéi pâ. Mâ é pâ méi Bonifaz, é mö, é youn di chyô maton mâ é atan de vacœu.

*Farquyë*

Chéi pâ ché paroutsën charîn d'acö, che no déin reféire a oûta d'élîje é a cou refondre yoûna di hlôtse.

*Djyan*

Ëncourâ, oudrö pojâ pûna quechyon, me demando dèquye chin bayë ato Ferdinand, ïre i tsatéan, i méi gro païjan de Nînde, é ör oun derey oûna vouàpa ?

*Feëpe*

Alors, pour la chaudière, c'est en ordre, tu as reçu ce qui était convenu ?

*Djyan*

Oui, elle devrait tenir quelques années. J'ai eu de la chance, Tamî Blanc partait pour Sion avec le mulet, alors j'ai pu faire transporter le jambon et le fromage et quelques outils dont je n'avais plus besoin.

*Batiste*

Et maintenant, tu t'installas ici pour travailler pour ceux du village ?

*Djyan*

Oui. Vous autres, si vous avez des ustensiles à réparer, c'est le moment de me les apporter.

## Tous s'en vont

*Djyan*

Mathurën, Tu vas chez Julie, tu sais, celle avec qui nous avons parlé hier soir, celle qui reste à côté du bassin. Elle a une channe qui coule, je dois pouvoir la réparer. Je commence déjà le travail !

*Mathurën*

Il n'y a rien d'autre à aller chercher ? Il me faudra bien prendre de l'eau, vous en avez besoin pour travailler.

*Djyan*

Oui, et en passant, tu demandes à Tamî du petit bois pour allumer le feu pour que je puisse faire prendre le charbon

*Matutën*

Oui

**Djyan prépare ses outils, quand arrive le curé Farquet.**

*Djyan et Farquyë*

Bonjour !

*Farquyë*

Je dois te demander un renseignement. Une des cloches de l'église est fêlée, peut-on faire quelque chose ?

*Djyan*

Vous savez, on ne peut pas faire autre chose que de la refondre. Pour cela, il faut descendre la cloche et faire venir un fondeur. Ce Walpen du Haut-Valais, c'est l'un des meilleurs fondeurs de cloches que je connaisse.

*Farquyë*

C'est déjà un Walpen qui est venu en 1819 fondre une cloche, celle qui tinte en mi bémol. Je pensais qu'il était mort ce Bonifaz Walpen maintenant.

*Djyan*

Moi, comment tintent les cloches, je n'en sais rien. Mais ce n'est plus Bonifaz, il est mort. C'est un de ses fils, il est très bon aussi.

*Farquyë*

Je ne sais pas si les paroissiens seront d'accord de refondre la cloche si on doit déjà refaire la voûte de l'église.

*Djyan*

Curé, je voudrais vous poser une question. Je me demande comment tout ça va finir avec Ferdinand. C'était le châtelain, le plus grand paysan de la commune, et maintenant c'est une gouape !

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Farquyë*

Chin qu'a fé Ferdinand, é méi qu'oun petchyâ, é chin pardon, pout-ître Ééquye pourey bayë absoluchyon, mâ pör chin, fodrey ouncô que vignèche che confechâ, én tchyo câ, én tchyë me é pa ignû ! Or me fo te achyë trayë é a me é oeûre de dère o tsapeë. É bén borané a te Djyan !

*Djyan*

Borané a vo ëncourâ !

*Farquyë*

Ce que Ferdinand a fait, c'est plus qu'un péché, c'est sans pardon. Peut-être que l'Évêque pourrait lui donner l'absolution, mais il faudrait encore qu'il vienne se confesser. En tous cas, chez moi, il n'est pas venu. Je vais te laisser travailler. Pour moi, c'est bientôt l'heure de dire le chapelet.

*Djyan*

Bonne nuit à vous Curé !

**Pendant ce temps,Djyan a mis en place son matériel, et Mathurin est revenu avec du matériel.Farquyë s'en va.**

*Djyan (parlant à Mathurin)*

É to chin que tan bayë coûme traô ?

*Djyan*

C'est tout ce qu'on t'a donné comme travail ?

*Mathurën*

Aé, nin pâ po cörche.

*Mathurën*

Oui, on n'a pas pour longtemps.

*Djyan*

Vâ bien dînche, no pouîn fournî ané, apréi no droûmin chi pâ cösse é deman matën no partin po Nënd'âta..... Fé martchyâ o chohlë.

*Djyan*

Ça va bien, comme ça, on finit ce soir. Après on dort ici dans le coin, et demain matin, on part pour Haute-Nendaz. Fais marcher le soufflet !

*Mathurën*

Podèquye à me pîquye i nâ ?

*Mathurën*

Pourquoi j'ai le nez qui pique ?

*Djyan*

Tû vén trouâ prôsse can mèto assëde po netéé déan que d'étamâ. Contenûe de féire a martchyâ o chohlë. Fo qui fouâ ouchey vî.

*Djyan*

Tu viens trop près quand je mets l'acide pour étamer. Continue de faire marcher le soufflet, il faut que le feu soit vif.

## 35. Scène 11

### Arrive Judith, elle vient reprendre des ustensiles

*Judith*

Chon -ti prëste é mouey casserôe.

*Judith*

Elles sont réparées mes casseroles ?

*Djyan*

Aé, i méi grocha, é coûme nûe chi cou. Mâ a mey doïnta, te fo pâ méi émpléé po cuire, djûste po tinî û tsâ, éi dju mètre d'êtén po chopâ hlâ doïnta bouïre, i vouâ pâ méi que po tinî de tsoûje û tsâ deren bouguyéra dû péire olère. Pouète ét én ôdre, i traô et én plache dû denâ de ouey.

*Djyan*

Oui. La plus grande est comme neuve, mais la plus petite, il ne faut plus l'employer pour cuire. J'ai dû boucher un petit trou avec de l'étain. Elle ne vaut plus que pour tenir quelque chose au chaud dans le trou du pierre ollaire. Alors, c'est en ordre, le travail, c'est en compensation du dîner d'aujourd'hui.

*Judith*

Che vâ pör vo, pör me va fran bien, marsî.

*Judith*

Si ça va pour vous ainsi, pour moi ça va très bien, merci.

### Rentre Ferdinand, Judith lui lance un regard qui tue et s'en va.

*Ferdinan*

Ta vey Djyan, vouan pâ méi de me, chamînte é myô me âchon tséire, Me chôbre pâ qu'a bérir po me conchoâ, i mouey viâ a pâ méi de sense m'an tchuî achyâ tséire.

*Ferdinan*

Tu vois Djyan, ils ne veulent plus de moi. Même les miens m'ont laissé tomber. Il ne me reste plus qu'à boire pour me consoler. Ma vie n'a plus de sens, je sais ce qu'il me reste à faire !

*Djyan*

T'a pout-ître fé oun pou méymo, t'a pout-ître trouâ û bien féire é t'a pâ û comprîndre.

*Djyan*

Tu as peut-être fait un peu toi-même, tu as peut-être trop voulu bien faire et tu n'as pas voulu comprendre.

*Ferdinan*

Chéi chin que me chôbre à féire ! Préé pör me !

*Ferdinan*

Je sais ce qu'il me reste à faire, Priez pour moi !

### Et il s'en vâ

*Djyan*

Ho ! Ho ! Chéi oblidjyâ d'avertî Batiste. Mathurën vâ ot queryâ, tû di d'inî chî, que déyo dère oun chaquyë.

*Djyan*

Ho ! Ho ! Je suis obligé d'avertir Batiste. Maturën, va le chercher et dis lui de venir ici, je dois lui parler.

### Mathurin s'en va, Djyan continue son travail. Mathurin revient avec Baptise.Bientot suivi par Feëpe

*Batiste*

Dèquye che pâche, éi yû qu'i doïn éire éncharvadjyâ ?

*Batiste*

Qu'est-ce qui se passe, j'ai vu que le petit avait peur ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Djyan

Chéi en soussî po Ferdinand, i pârle rinquye de che féire oun crouéi cou !

Batiste

Tû châ Djyan, ne pouîn pâ méi gouèrnâ Ferdinand, i fé rinquye à chon nöta, épô tampî pör yûî, é di chavoue j aféire.

Feepe

T'â reyjon Batiste, é dî chavoue j aféire, é che û che fôtre bâ é pâ grôche i pèrda. Amînte i degrûberë pâ méi Judith é é chyô !

Djyan

Je suis en souci pour Ferdinand, il parle de se faire un mauvais coup !

Batiste

Tu sais Djyan, on ne peut plus maîtriser Ferdinand, il ne fait qu'à sa tête. Et puis, tant pis pour lui, c'est de ses affaires.

Feepe

Tu as raison Batiste, c'est de ses affaires, et s'il veut se foutre en l'air, la perte n'est pas grande. Au moins, il ne battra plus les siens !

## Rentre le Curé Farquyë furieux. Olivète et Plazie sont à la porte

### 36. Scène 12

Fargyuë

Dèquye avouéijo, de bon chrétien que parlon dînche, a nin de bée j otorité, oun tsatéan qu' pardû à titâ, qu'a pa chuportâ ouëncha di j elechyon é oun noé tsatéan que ch'en fo da viâ di paroutsën. Ûrî vo partî a chubî o te bretchyë déan que fajèche oûna cadanse,

Fargyuë

Qu'est-ce que j'entends ? Des bons chrétiens qui parlent ainsi, nous avons de belles autorités : un ancien châtelain qui a perdu la tête et qui n'a pas supporté la claque des élections et un nouveau châtelain qui se fiche de la vie des paroissiens. Voulez-vous partir tout de suite le chercher avant qu'il fasse une bêtise !

Batiste

Bon, mâ avoue ne vajin ?

Batiste

Bon, mais on cherche de quel côté ?

Farquyë

Partô !

Farquyë

Partout !

## Et tout le monde s'en va sauf Djyan é Mathurën

Mathurën

Mâ grou, podèquye Ferdinand fé dinche ?

Mathurën

Mais grand-père, pourquoi Ferdinand agit ainsi ?

Djyan

A coûje qu'é maceurœu, tû vey Mathurën, derën a viâ i a decou de tsoûje que vajon pâ coûme oun û û. I a tötin proeu de mejére chû tèra !

Djyan

Il est malheureux. Tu vois Mathurën, dans la vie parfois, tout ne se déroule pas comme on le souhaite. Il y a toujours beaucoup de misère sur cette terre !

Mathurën

Mâ grou, yô chéi ëncharvadjyâ, vâ arouâ ouncô oun mâö can no chin chî, No farin myô de coueytchyë de partî.

Mathurën

Grand-père, je suis effrayé. Il va à nouveau arriver un malheur quand nous sommes ici. Nous ferions mieux de nous dépêcher de partir.

## La lumière baisse

Djyan

No frounjin o traô, no repléin o traffi. Epô nou droumin chi châ plache, deman matën à pîca d'ârba no partin po Nêndâte. Replie éj oeutî, tû më to derën o dzérle é a bechâtse. Can t'a to repléâ tu fé a préére dean que de drûmî. T'a oun mouè de couèrte a fon dû dzérle po t'acoueychyë chû. Deman matën no partin de böne œure.

Djyan

On finit notre travail, on réduit nos affaires et on dort dans le coin là. Demain à l'aube, on part pour Haute-Nendaz. Mets les outils dans la besace et dans la hotte. Quand tu auras tout réduit, fais ta prière avant de dormir. Tu as une couverture dans la hotte, couche toi dans un coin. Demain matin, on part de bonne heure.

Aé !

Mathurën

Oui !

Mathurën

## C'est la pénombre, Mathurën à genoux chante sa prière et sort

Mathurën

Dejô ej etéye dâ né, oun doïn magnen bezognoeu va dère oûna préére à a mâre dû Bon Djyû. Choplé bayë no de pan deman.

Refrain :

Étéye dû chiè coûme töte é né tanquyë vén dzô protedjyë no, que vo ouchâ po gadze, afiouè d'oun meynâ é de préére töta ma viâ po tchuî chû tèra.

É can törnerë i fourtin, i doïn magnen tsanterë, po dère oûna prééra à a Vierdze du Chiyè : Choplé idjyë no derën a viâ.

Refrain.

## La lune se lève et progresse dans le ciel

### 37. Scène 13

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Ferdinan rentre sur scène, une corde à la main, se met à genou devant la croix, prie un moment et dit :

Ferdinan

Chû stâ tèra de maö, éi û féire to chin que pouö po a mouey coumoüna, éi oublâ à mouey famële, éi fé de mâ i myô meynâ é a â mouey fëna. I mouey mâtâ é mörtâ à coûje de me, à coûje que yô éi rin comprey da viâ, yô moujâo qu'i choëta tsoûja que contâtre i bén, de byô tsan, de bëe tête, éi oublâ que chû stâ tèra oun pouey anmâ, rinquye anmâ. I myô maton à dësparû, yû qu'ire i darî que pouey pörtâ méi yuïn o non de Manolir. Dinche che froun istouère d'ouna viëla famële de Nînde. Éi fé o maö di myô, me chöbre rinquye oûna tsoûja à féire, qui Bon Djyû me pardonèche !

Ferdinan

Sur cette terre de malheur, j'ai voulu faire tout ce que je pouvais pour ma commune. J'ai oublié ma famille, j'ai fait du mal à mes enfants et à ma femme. Ma fille est morte par ma faute, parce que je n'ai rien compris de la vie. Je pensais que la seule chose qui contait, c'était le bien : de beaux champs, de beaux prés. J'ai oublié que sur cette terre on pouvait aimer, seulement aimer. Mon fils a disparu, lui qui était le dernier à pouvoir transmettre le nom de Manolir. Ainsi se termine l'histoire d'une vieille famille de Nendaz. J'ai fait le malheur des miens, il ne me reste qu'une seule chose à faire, que le Bon Dieu me pardonne !

Ferdinan s'en va, la corde à la main.

Fin du 3<sup>ème</sup> acte.

## 4. Epilogue.

Les mois, Les années se sont envolées. Plusieurs dans le village sont décédés, Depuis la mort de Ferdinand, bien des choses ont changé. Sur scène Matilde, très agée, assise sur une chaise, ne se déplace plus.

É cheyjon an pachâ, Tsandéoeuja, Chin Djyan, Tossin, Tsaïnde, Tsandéoeuja, Chin Djyan, Tossin, Tsaïnde, éj an an pachâ ch'o vêadzo de Bâche-Nînde. É poûre païjan d'en tchyë no, deplâ che palâche, an rin méi qu'ej egrëme po adœuchyë o pan ney. Oûna bôna cöbla de nindey chon partey bretchyë fourtoûna, bâ pé Ameriquye.

Madéëyna a achyâ o pey da viâ chej étchyëble de Judith, Föstine contenûe de préé en tignin chouéi a a màma. Bien dej anchyàn an fourney o lou tsemenemin chû stâ tèra. Avoue charë Priïn Manolir qu'a jaméi bayâ de noâe, fo-ti que Judith é Föstine, fo-ti que tchuî é coujën é ej amî chobrèchon chin jaméi aey de noâe ?

Les saisons ont passé, Chandeleur, Saint Jean, Toussaint, Noël, ..... Chandeleur, Saint Jean, Toussaint, Noël. Les années ont passé sur le village de Basse-Nendaz. Les pauvres paysans de chez nous n'ont plus que les larmes pour tremper leur pain noir. De nombreux nendards sont partis chercher fortune aux Amériques.

Madéëyna a laissé le poids de la vie sur les épaules de Judith. Föstine continue de prier en tenant compagnie à sa mère. Bien des anciens ont terminé leur cheminement sur cette terre. Où se trouve Priïn Manolir qui n'a jamais donné de ses nouvelles, faut-il que Judith et Föstine, faut-il que tous les cousins et tous les amis restent à jamais sans savoir ce qu'il est devenu ?

Matilde

Poournî é myô dzo, i mouey plâcha é chi, èntrimyë da crouî é dû bouî, déan que d'ître dejô a tèra du Chin Chimetièr. É nouître me mînon fûra chi châ plâche po proféitchyë dû choey dû fourtîn.

Matilde

Pour finir mes vieux jours, ma place est ici entre la croix et la fontaine avant de reposer sous la terre du Saint Cimetière. Les miens m'amènent ici sur la place pour profiter du soleil du printemps.

Quyënta viâ d'inî vyô de stâ fasson, quyënta poûra viâ derën oun poûro vêadzo. I viâ é dûra, mâ œuroejamîn bien de tsoûje vâj on myô. I a pâ méi de hlë guyère entre nô po chaey câ charë tsatéan, ör nin oun presedan, é oun conchë. Bâ pe Chyoun chon pâ méi é patriote et hloeu da noblèche que gouëronn tô, i a oun Gran Conchë po to o Vaï di a noâe louè de 1848. Oh ! Chin oun châ proeu, chon rinquye é ôme que pouan outâ, i a pâ de plâche po é femâe en politiquye. I politique, coûme dejey youn de Boeujon ét ou echën de môtse di caquyére que brëtse à tsampé vâa oun âtre echën de môtse di caquyére, po prîndre à châvoua plâche, mâ é tötin i méima mèrda. To chin èmpâtse pâ que contenûon de féire de bëe cabâe é de che bâtre a gran cou à töte ej elechyon.

Quelle vie de vieillir de cette façon ! Quelle pauvre vie dans un pauvre village. La vie est dure, oui bien sûr, mais heureusement, bien des choses ont changé. Ces éternelles querelles pour nommer le châtelain n'existent plus.

Maintenant, nous avons un conseil et un président. A Sion, ce ne sont plus les patriotes et ceux de la noblesse qui gouvernent. Nous avons un Grand Conseil pour tout le Valais depuis la nouvelle loi de 1848. Oui, bien sûr, on le sait, ce ne sont que les hommes qui peuvent voter, il n'y a pas de place en politique pour les femmes. La politique, comme disait un de Beuson, c'est un essaim de mouches à merde qui cherche à prendre la place d'un autre essaim de mouches à merde, mais ça reste toujours de la merde. Tout ça n'empêche pas les hommes de se battre à grands coups à chaque élection.

Arrive Dzâquye-Louî

Matilde

Dzâquye-Louî, toi au moins, tu as compris. Tu as vu que l'or ne te rendait pas heureux.

Mathilde

Dzâquye-Louî, Tû amînte t'â comprey, t'a yû que ö t'a pâ fé troâ o bonö.

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

*Dzâquye-Loui*

Tâ reyjon Mathilde, can i troâ ché féon énâ pâ mountâgne, moujâo que pör me charey jû i bonö, i glouëra. É bén nâ, rin de chin, Oh ! Éi pachâ de böne vouârbe, éi jû oun tâ d'amî. Mâ can o né, oun che desöne d'oûna rechoeutâe, qu'oun â chondjyâ qu'aan to robâ, é qu'oun pû pâ törnâ a troâ o chöne, oun ne pâ orœu. Pör me chin é fourney, droûmo bien, éi bayâ chin que me chobrâe po élîje. Oh ! Pâ gran tsoûje é é réste de ö chobrerin énâ pé mountâgne. Vouardâ ché ö, îre djûste po fournî coûme Ferdinand.

*Matilde*

Tû châ Dzâquye-Loui, Ferdinand i aey pâ méi proeu de mujîca derën a tîta po féire danchyë a chavoua vyâ. T'a reyjon Dzâquye-Loui, fodrë toutoun tchuî, partî é fâte ouïde.

*Olivète*

Mâ, chéi pâ coûme dère, arûo énâ di bâ pe Tsanplan, éi yû yoûna chetâe cho ruòn dâ vey, oun véey qu'îre proeu agnýta, pörtâe oun poupoun, mâ demandâ che chaö avouo arey pûchû troâ é Manolir de Bâche-Nînde.

*Matilde*

É dèquye t'â di ?

*Olivète*

Orâ ! Éi di qu'aey pâ méi que Judith de Manolir pe Nînde. Pouète mâ di qu'yenta châNSE che Judith îre ouncô ën vyâ, que can charey jûey repojâe vigney à te troâ.

*Dzâquye-Loui*

Mâ câ pû-ti ître ?

*Matilde*

No vâjin pâ tardâ à chaey ! Olivète, va queryâ Judith !

**C'est alors qu'arrive Ézère, une fille d'un émigré nendarde qui en France a rencontré Priîn, ils se sont mariés, elle explique la suite.**

*Ézère*

Ch'o plé ! Bayë me a býyre, chéi pércha de chey !

*Fostine En lui donnant à boire*

Di avouo vo arouâ derën oun étâ dînche, oun vey que ouey marçhyâ ontin ?

*Ézère*

Ouâ, vîgno di yuîn, di bâ po meytin da France. Yô chéi Ézère de Fridolin de Djan-Bartamy Fournî, i myô aœou é partey bâ pe France coûme vaë de fèrma, é partey célibâ, mâ a pâ fé on po troâ fêna.

*Mathilde*

A mo Djyû ! yô m'ënchouîgno, oun plî byô dzouëne !

*Fostine*

É dèquye voj raméine par-chî ?

*Dzâquye-Loui*

Tu as raison Matilde. Quand j'ai trouvé ce filon dans la montagne, je pensais que j'allais connaître le bonheur, la gloire. Et bien non, rien de tout ça. Bien entendu, j'ai passé de bons moments avec beaucoup d'amis. Mais, quand le soir on se réveille en sursaut, de peur qu'on me vole et qu'ensuite, on ne peut plus retrouver le sommeil, on n'est pas heureux. Pour moi, la chasse à l'or est terminée. Je dors sur mes deux oreilles, j'ai donné ce qui me restait pour l'église, pas grand-chose, et le solde de l'or restera dans la montagne. Garder cet or, c'était juste pour finir comme Ferdinand.

*Matilde*

Tu sais Dzâquye-Loui, Ferdinand n'avait plus assez de musique dans sa tête pour faire danser sa vie. Tu as raison, on devrait tous partir les poches vides.

## Arrive Olivète, exitée

*Olivète*

Mais, je ne sais pas comment vous expliquer ! J'arrive depuis Tsamplan. J'ai vu une dame assise au bord du chemin avec un bébé dans les bras. Elle semblait très fatiguée et m'a demandé où elle pouvait trouver les Manolir de Basse-Nendaz.

*Matilde*

Et qu'as-tu dit ?

*Olivète*

Ben ! J'ai dit qu'il n'y avait plus que Judith et Fostine de Manolir à Nendaz. Alors elle m'a dit que c'était une grande chance que Judith soit encore en vie et qu'elle viendrait la trouver dès qu'elle se sera reposée.

*Dzâquye-Loui*

Mais qui ça peut bien être ?

*Matilde*

Nous n'allons pas tarder à le savoir. Olivète va chercher Judith !

## Alors arrive Fostine

*Fostine*

D'où venez-vous ainsi, on voit que vous avez marché longtemps ?

*Ézère*

Je viens de loin, du milieu de la France. Je suis Légère de Fridolin de Jean-Barthélemy Fournier. Mon aïeul est parti pour la France comme valet de ferme. Il est parti célibataire, mais n'a pas fait long avant de trouver femme.

*Matilde*

Eh mon Dieu ! Je me souviens, un si beau jeune homme !

*Fostine*

Et qu'est-ce qui vous ramène ici ?

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

Êzëre

É bën , i a oûn par d'an, ét arouâ à Saint-Estéban, oun véâdzo di Bâche-Pirénée oun byô dzouëne, que vouéadyée di ontin, a di qui aey djyéj an qu'îre partey di ên tchyë yuû. Po vîvre, à fé o vaë pindin é preyje dû blâ oubën de manûre û bou. Can ét arouâ ên tchyë no, i pâpe à bayâ de traô, îre quechyon que charey jû rinquye po oun tèrmo. Epô, yô, oun byô dzouëne dînche, trayœu é onéito , éi pâ achyâ pachâ, no chin mariâ i a oun an é dimyé.

Fostîne

Mâ chin noj dî pâ podèquye vo törnâ chî ?

Êzëre

É bën yô brètso à famële de Ferdinand Manolir.

## Fostîne s'évanoui, Dzâquye-Louî l'aide à s'asseoir vers le bassin.

Êzëre

Aé, yô éi mariâ Priîn Manolir de Bâche-Nînde.

Dzâquye-Louî

É podèquye Priîn é pâ törnâ avouo vo ?

Êzëre

Poûro Priîn ! É mö, i poûro-te a jû oun assedîn, i flotâe de bou ch'a Dordogne é a atrapey d'oun belòn, é mö oun mey apréi, a djûste pûchû véire o chyô maton. A demandâ qui chyô maton ouchey anon Priîn coûme yuû. É pyë adon que mâ to contâ coûme îre partey di Nînde, vouéyro aey treynâ a traey da France. Déan de mourî m'a demandâ de törnâ é Nînde, véire che pouö troâ é chyô.

Fostîne

Pouète, é Manolir chon pâ fourney !

Mathilde

Dzâquye-Louî, vâ queryâ Judith. Coûme chin che fé que vo châdre ouncô o patouè de Nînde ?

Êzëre

I fêrma d'a famële che trûe ên defûre dû véâdzo, bramenë yuûn. Pindin qu'îre ouncô i grou Djyan-Bartamy a tötin û, qu'ëntre no nouchan deragnâ patouè, apréi, i pâpe a mariâ oûna vejène que vigney dû vald'Oûta, chin fé qui patouè, oun pou mèhle, mâ a contenouâ.

## Arrive Judith en extase

Judith

Coumîn, de noâe de Priîn, oun matonë de Priîn, vouîre de cou éi prêâ à Vierdze po couchö de noâe dû myô maton. Ché pèerinâdzo qui fé à Vièrdza néire di j Ermîte, é porchîn qu'ö fé, i moujâ que m'aey pâ accœutâ, qu'aey pâ accœutâ oûna poûra màma coûme yô.

Préin a Vièrdza dû chiè po dère marsî !

Êzëre

Et bien, il y a plusieurs années est arrivé chez nous, à Saint-Estéban, un village des Hautes-Pyrénées, un beau jeune homme. Il voyageait depuis longtemps. Il a dit que ça faisait dix ans qu'il était parti de chez lui. Pour vivre, il a fait valet pendant les moissons, manœuvre dans les bois. Quand il est arrivé chez nous, mon père lui a donné du travail, c'était soi-disant pour quelques jours. Mais moi, un si beau jeune homme, travailleur et honnête, j'ai sauté sur l'occasion. Nous nous sommes mariés il y a un an et demi.

Fostîne

Mais ça ne nous dit toujours pas pourquoi vous êtes ici ?

Êzëre

Je cherche la famille de Ferdinand Manolir.

Êzëre

Oui, j'ai marié Priîn Manolir de Basse-Nendaz.

Dzâquye-Louî

Pourquoi Priîn n'est pas avec vous ?

Êzëre

Pauvre Priîn, il est mort, il a eu un accident. Il flottait du bois sur la Dordogne quand il a reçu d'un billon. Il est mort un mois après, il a juste pu connaître son fils. Il a demandé que son fils s'appelle Priîn comme lui. C'est alors qu'il m'a raconté comment il était parti de chez lui, combien il avait traîné à travers la France. Avant de mourir, il m'a demandé de venir à Nendaz et de rechercher les siens.

Fostîne

Alors! Ce n'est pas la fin des Manolir !

Matilde

Dzâquye-Louî, va appeler Judith. Comment se fait-il que vous savez le patois de Nendaz ?

Êzëre

La ferme de ma famille se trouve en dehors du village, assez loin. Pendant que mon grand-père vivait encore, il a toujours voulu que l'on parle patois à la maison. Mon père a marié une voisine originaire du val d'Aoste, ce qui fait que le patois a été un peu mélangé, mais il a continué.

Judith

Comment, des nouvelles de Priîn, un fils de Priîn. Combien de fois j'ai prié la Vierge pour avoir des nouvelles de mon fils. Ce pèlerinage que j'ai fait à la Vierge Noire des Ermites c'est pour ça que je l'ai fait. J'ai pensé qu'elle ne m'avait pas entendu, qu'elle n'avait pas entendu une pauvre mère comme moi.

Prions la Vierge du ciel pour dire merci !

## Chant final : Ave Maria

# Tan pyë vâ ! Tan pyë bâ !

## Avec les acteurs suivants:

Ferdinan Manolir : Jacky Claivaz  
Marie Manolir : Murielle Monnet  
Föstine Manolir : Nathalie Fournier  
Priïn Manolir : Régis Mariéthoz  
Judith Manolir : Marie-Paule Loyer  
Êncourâ Farquyë : Jean-Marie Fournier  
Madéèyna : Marceline Charbonnet  
Mathilde : Marie-Rose Bornet  
Plazie : Dominique Charbonnet  
Olivète : Anne-Elisabeth Bourban  
Gregouè de Bouë : Eric Rossini  
Djyan Rossi : Paul Lathion  
Mathurën : Lionel Fournier  
Batiste : Michel Fournier  
Martën : Jean-Bernard Lathion  
Dzaquye-Louï Bornë : Eric Michelet  
Feeëpe Vilâ : Augustin Fournier  
Toûgno de Bouë : Marcel Perroud  
Ezëre Manolir : Corinne Mariéthoz  
Chant : Thomas Fournier  
Narrateur : Albert Lathion  
Régie, lumière et son : Sébastien Michelet  
Régie informatique : Valérie Blanchard  
Décors et affiches : Jacques Glassey  
Caisse – Entrées : Marianne Bornet  
Gilda Délèze  
Matériel : René Fournier  
et son équipe  
Finances : Toute la troupe